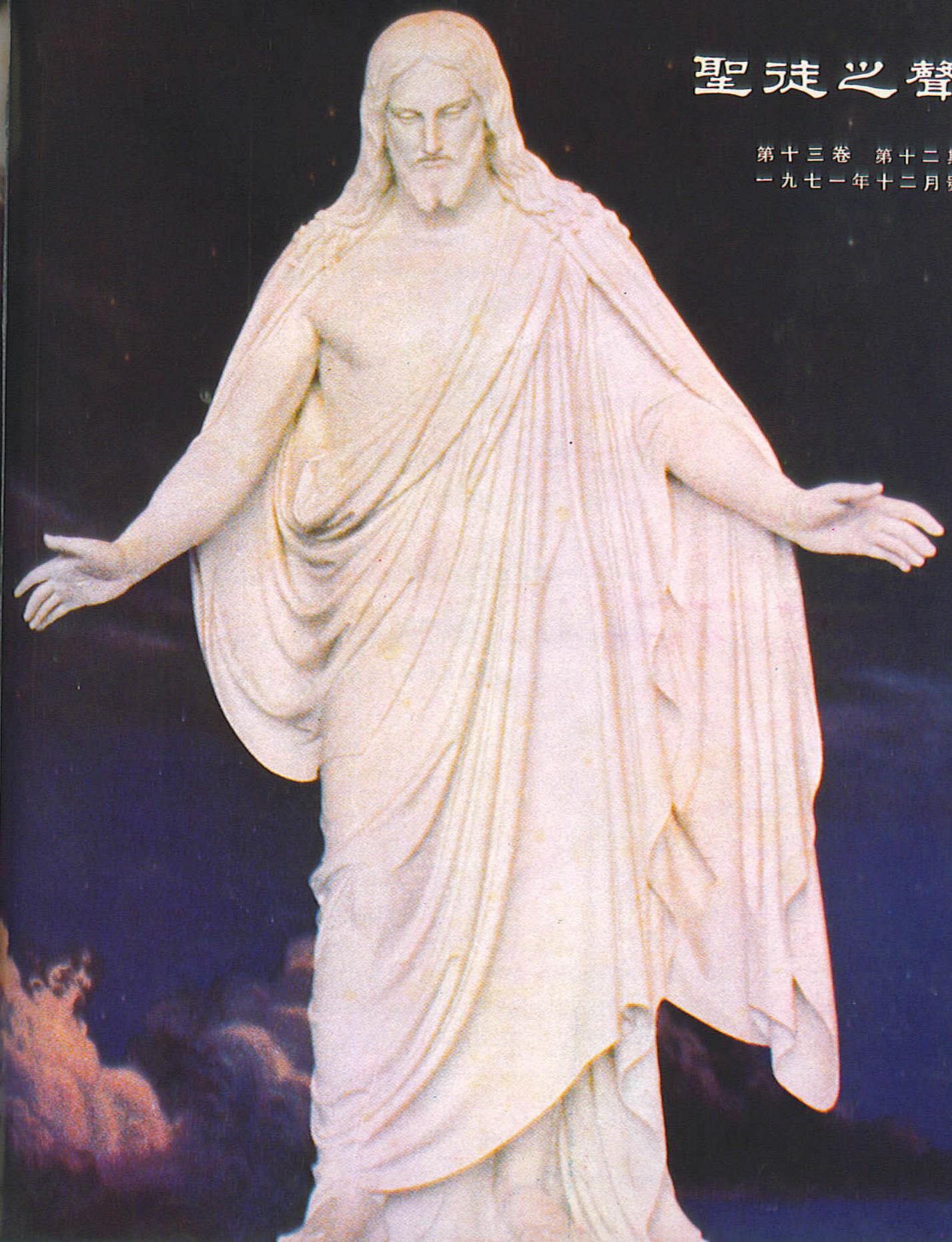


# 聖徒之聲

第十三卷 第十二期  
一九七一年十二月號



# 靈感的訊息



十二使徒議會助理  
黎法麟長老

英國作家狄更司寫下：「我們背負着生命中鍛鍊出來的鏈索。」

這句話何等真實！我們應該鍛鍊出一串可帶來幸福生活的鏈索，這是很重要的，同時要記住，習慣這小鏈起初總是小得不易覺察，等你感覺到時，已無力解脫它。

鍛鍊一串堅強的生命之鏈索，誠實這習慣是其中最鮮明最堅固的一環。

個人若注重類似誠實這樣的理想或原則時，就具有強大的力量，可惜，許多人心目中這項誠實道義價值，已大大扭曲。

提到誠實，首先就會想到自己與別人之間的關係，可是，在許多方面，對自己誠實却更重要。

漢姆雷特活劇中，莎士比亞寫其中一人物蒲羅尼爾士對他的兒子拉爾底士說：「最重要的就是，要忠於自己。應持之以恆，如日繼夜，然後你就不會虛偽待人。」（第一幕第三景）

個人接受忠於自己的標準，並且持之以恆時，他已朝快樂與成功方面跨進一大步。

人若忠於自己，就不會不忠於家庭，更不會不忠於他的雇主，或不忠於他的神及他的國家。

## 目錄

封面內頁：靈感的訊息

耶穌基督末世聖徒教會第一百四十一屆	
週年大會總會領袖講詞	
先知之音：我們身為聖職持有者的責任.....	1
特稿：我兄弟的看守人.....	3
愛神.....	6
不可姦淫.....	9
撒但——大騙子.....	12
飲清泉.....	19
兒童欄：一封信.....	15
德琵和說話的板.....	16
青年欄：替代聖誕老人.....	22
「我雖行過」.....	24
小品文：方向問題.....	26
廣播語：聖誕節——你兒女的記憶.....	29
總會消息：伊立察長老（1906—1971）.....	30
傳道部之頁：台灣及香港傳道部會長來書.....	32—33
區會通訊：香港區會.....	34
台灣區會.....	35
海外通訊：海外歸鴻.....	36
封底內頁：台灣及香港傳道部所屬分會地址	

## 聖徒之聲

第13卷第12期  
1971年12月

Voice of the Saints  
Volume 13, Number 12  
December, 1971.

Published by The Church  
of Jesus Christ of Latter-  
day Saints, Translation  
Services Department,  
Hong Kong Distribution  
Center, 691 Nathan  
Road, Winner Mansion,  
2nd Floor, Kowloon,  
Hong Kong.

耶穌基督末世聖徒教會  
翻譯服務部  
香港發行中心印行  
香港九龍彌敦道六九一號  
永如大廈三樓

電話：K936161

聯盛印刷公司承印  
香港船街壹號  
電話：H721259

### ◇ 訂閱費 ◇

港澳地區全年港幣六元  
東南亞地區全年美金一元  
海外地區全年美金三元  
台灣地區全年新台幣四十元  
台灣地區付款辦法：

當地郵局劃撥 16096 號  
陳勇助代收

## 封面說明

十九世紀著名丹麥藝術家多維德生所雕之耶穌像，數年前由意大利名雕刻家阿多雷貝瑞重新翻雕，現立於美國猶他州鹽湖城聖殿廣場之遊客中心，以宇宙星辰為其背景。耶穌伸張兩臂，似乎邀請全世界人類來就祂。



特別指示聖職人員的這項信息，是在教會第一四一屆總會大會的聖職人員會議上所講。

「我呼籲全教會的教友，捨棄世界的罪惡。」

耶穌基督末世聖徒教會  
斯密斐亭約瑟會長

## 我們身爲聖職持有者的責任

我親愛的聖職弟兄們：

今 晚我向同是神家裏的子民，是神的國度中的弟兄，是神聖的聖職持有者的各位致意，請你們與我一同思考，由於我們持有主的聖職而落在我們肩頭的一些重大責任。

我們是主的代理人，我們代表祂。祂已給我們權柄，使我們有力量去做爲我們自己及祂在世上的其他兒子救恩與超昇所必需做的事。

我們是主耶穌基督的委任大使，我們的使命就是代表祂。我們蒙指示要宣講祂的福音，執行救恩的律例，祝福人類，醫治病人，甚至行奇蹟，做祂自己若在這兒必做的一切事。這一切，都是因爲我們持有神聖的聖職。

作爲主的代理人，由於祂的律法所拘限，我們要去做祂要我們做的一切事，不論個人感覺或世俗的誘惑。至於我們本身，我們沒有救恩的信息，沒有必需接受的教義，沒有力量執行洗禮或按立永恆婚姻。這一切都來自於主，我們所作有關的任何事，都由於這代表權的結果。

當我們加入教會並且獲得聖職時，我們就應該捨棄許多世俗的方式，生活要合乎聖徒的體統。我們在衣着、言語、行爲，甚至思想上，不再像其他那些人。許多世人取用茶、咖啡、烟和酒，並且妄用藥物，許多人褻瀆神

聖，卑鄙，不端莊，不道德，生活不潔淨。這一切事物應該是我們不熟悉的。我們是至高者的聖徒，我們持有神聖的聖職。

主藉着摩西對古代以色列人民說：「…你們若實在聽從我的話，遵守我的約，就要在萬民中作屬我的子民，因爲全地都是我的。」

「你們要歸我作祭司的國度，爲聖潔的國民……」（出埃及記19：5—6）

這也是給我們的應允。如果我們行走美德聖潔的道路，主將傾福給我們，達到我們從未想到的程度。我們將真正成爲彼得所說的，「是被揀選的族類，是君尊的祭司，是聖潔的國度，是特別的子民。」（彼得前書2：9）由於我們不像別的不遵從這些那些生活無標準的人，所以我們是特別的。我們所克服世俗的程度，已使我們是聖潔國度和特別的人。但不幸的，我們之中還有些人，未將屬神的事放在他們生活中的首位，或其生活未與教會標準一致。

我呼籲全教會的教友，捨棄世界的罪惡。我們要遠避不貞潔和不道德的任何事，如同遠避黑死病。我們不可制止生育而封阻生命的活泉，我們不可犯墮胎之類不義和邪惡之事。

教會中任何教友，若其生活方式違抗已建立端正秩序且不守法時，就不稱是好教友。我們不可能違法而又與主一致，因爲祂已吩咐我

們「要從屬有權利管治我們的人，直到祂來管治的時候……」（聖約和教義58：32）總有這麼一日，祂將來到。

作為主的僕人，我們的目的是行走祂所予我們的道路。我們不僅要甘願做和說令祂喜悅的事，更要努力使我們的生活像祂的。

祂親自為我們在一切事上立下典範，並且對我們說：「…來跟從我吧！」祂問祂的尼腓門徒：「…你們應當是怎樣的人呢？」然後又回答：「我實在對你們說，應當和我一樣。」（尼腓三書27：27）

我們現正從事地上最重大的事工。我們所持有這聖職，就是主自己的力量和權柄。祂已答允我們，只要我們發揚光大我們的召喚，像祂在光中一般的行走在光中，我們就將得榮幸與祂永遠在祂父的國度中。

既然有這麼光榮的一個希望擺在面前，難道我們不願為它而捨棄世俗的罪惡方式嗎？我們不願把屬神國度的事放在生活中的首位嗎？我們不願遵從神口中所說的話嗎？我們不願發揚光大我們的召喚而真正成為祭司的國度和正義的弟兄嗎？只要我們遵守誠命，我們將獲得的祝福，遠超過我們現在所能想像到的。

我感激這個福音，感激這教會及神在地上國度，感激主已給我們那永生的希望。

我見證這事工是真實的，祈願我們都忠守我們的信約，獲得今生的平安與快樂，並且繼續進步以獲得來生的永恆喜樂和榮耀。我慎重謙遜的說這些，是奉主耶穌基督的名，阿們。

# 我弟兄

總主教團  
范登寶主教

一個年輕的母親，她的小兒子在某次意外事件中喪生，來到教會領袖面前，求取祝福安慰她悲傷的心。當她離去時，雙眼飽含淚水的問：「今生中一定要時常有痛苦的嗎？」

考慮這個問題時，讓我們回憶一下地上的第一個家庭。我們從聖經中讀到，夏娃「懷孕，生了該隱，便說，耶和華使我得了一個男孩子。

又生了該隱的兄弟亞伯。亞伯是牧羊的，該隱是種地的。」

其時，該隱發怒，因為耶和華看中亞伯獻上的頭生的羊，但看不中該隱所獻地裏的產物。

「該隱與他兄弟亞伯說話，二人正在田間，該隱起來打他兄弟，把他殺了。

耶和華對該隱說，你兄弟亞伯在那裏，他說，我不知道，我豈是看守我兄弟的嗎？

耶和華說，你作了甚麼事呢？你兄弟的血，有聲音從地裏向我哀告。」（創世記4：1—10）

自從那時開始，人類中就有痛苦，憂傷和悲慘。然而，這段

主使我們成爲因兄弟，  
爲我們彼此需要。

# 的看守人

經文中，有引起我們注意的一個問題：「我豈是看守我兄弟的嗎？」

我們以爲這問題是怎樣？主給我們有關的甚麼責任？讓我們看約翰一書第三章：

「我們應當彼此相愛，這就是你們從起初所聽見的命令。」

「我們因爲愛弟兄，就曉得已經是出生入死了。沒有愛心的，仍住在死裏。」

「主爲我們捨命，我們從此就知道何爲愛。我們也當爲弟兄捨命。」

「小子們哪，我們相愛，不要只在言語和舌頭上，總要在行爲和誠實上。」（約翰一書3：11，14，16，18）

母愛的種子是甚麼？不是犧牲嗎？這種愛是最深沉及最體貼的，是否因母親經歷死亡蔭谷而生下她的兒子，於是爲孩子的好處而繼續自我犧牲嗎？

這就是爲甚麼基督愛世人的是嗎？因爲祂曾經在世間工作嗎？因爲祂爲世界人類而犧牲祂的生命嗎？我們可從經文中知道，「神愛世人，甚至將祂的獨生子賜

給他們。」（約翰福音3：16）人子拯救他們不致滅亡，並願意爲祂所工作的那些人的救恩而受苦。

我們都願意爲我們所愛的人犧牲，給與和服務達到犧牲點時就產生愛。宗教這名詞就包含對我們弟兄的關心，正如雅各書一章二十七節所告訴我們的：「在神我們的父面前，那清潔沒有玷污的虔誠，就是看顧在患難中的孤兒寡婦……」

當人們說：「宗教對某些人也許很合適，但我不是信教的人，宗教對我毫無意義。」是否因他們未經歷過爲人類同胞服務和犧牲而感到的振奮？

也許是他們根本沒注意到鄰人的需要。每個人都有各自的需要。人不是孤立的。美國詩人及改革家馬克漢艾德文（1852—1940），用下列清楚簡單的話，道出人的基本雲要：

「如果人要真正地活着且認識生命的美好，他必需有三樣東西。」

這三樣東西都是那位供給一切的父所賜的——糧食，美麗和



弟兄手足之情。」

的確，我們的天父確實使我們能得到每天的食糧，因爲在提及遵守祂的誡命時，祂曾說：

「我實在說，你們既然這樣做，大地上所充滿的就都是你們的，田野的走獸，空中的飛鳥，及凡在樹上爬的和地上行的。」

「……無論是作食物的，作衣服的，作房屋的，作倉庫的，作果園的，或作葡萄園的。」

「是的，所有按季節從地上生產的一切事物，都是爲人類的利益和使用而造的，使他們眼見

歡喜，心情高興：

「是的，作為食物，作為衣着，幫助調味，調節嗅覺，好使身體強健，精神活潑。

「神把所有這些事物賜給人類……

「除却那些不承認神在一切事物上的，及不服從祂誠命的人們以外，在任何事物上觸犯神，也沒有一個人會激起神的忿怒。」（聖約和教義59：16—21）

由於神善待我們，祂要我們善待那些不如我們幸福的弟兄們，因為祂曾吩咐我們：

「看哪，你要顧念窮人，為了支助他們……把你應該分與他們的財產獻納出來。

「既然你們把財產分與窮人，你們須對我這樣做，把財產放在主教……面前……」（聖約和教義42：30—31）

幫助貧苦弟兄的誠命，就在禁食的原則上。我們可從教會歷史文獻上讀到：

「讓這成為所有聖徒的榜樣，那樣將永遠不會缺乏麵包。當貧苦的人挨餓時，讓那些有得吃的人禁食一日，把節省下來的交給主教以幫助窮人，那麼，很長時期中，每個人都將富有，這就是最重要且重大的禁食原則，是主所允准的。只要聖徒們以快樂的心和愉快的態度遵行這項原則，他們就將時常豐衣足食。」

楊百翰訓諭聖徒們如下：

「你們知道，每個月的第一個星期四（註）是禁食日。在座的多少人知道這日子的來源？未實行交什一奉獻之前，是靠捐獻來幫助貧人的。他們在嘉德蘭時，來約瑟面前求助。他說，應該有一日禁食，於是便這麼決定了。每個月實行一次，像現在一

般，所有在那天當吃的麵粉、肉、水果或任何食物，都帶去禁食聚會，交給為此目的而選出料理此事的那個人中，再分贈貧人。如果我們現在忠誠的遵行，你想那些貧人還會缺乏麵粉、牛油、乳酪、糖肉或任何食物嗎？不，那時將有多過我們之中的貧人所需要的一切東西。我們大家這樣做是很經濟的，比較現在所行的，對於貧苦的弟兄姊妹們更好。把這件事刊登在報紙上，每個月的第一個星期之禁食日，派給大家，讓夫妻兒女和僕人所應吃的，都交在主教手中，去幫助貧人。我願意跟大家一般分擔我的一份責任。如果我的支會中沒有貧人，我願意與其他支會中的貧人分享。如果姐妹們能找到地方，給那些需要照顧的姐妹住，並且供她們之所需，那麼，我們心中就將有更大的安慰與平安，我們的精神愉快歡暢，充滿快樂與平安。主教們應該借重他們的家庭訪問教師，找出支會中那些能夠奉獻的家庭，將他們在禁食日所節省的捐獻給貧人。」（「講辭錄」）

我鼓勵主教們今日就將這原則在支會教友面前提出來，以便我們能更充份供給必需的食糧及其他需要，給在不幸環境中的弟兄們。你們記得，馬克漢艾德文所說的，那位供給一切的父，不僅給我們糧食，也給我們美麗和弟兄手足之情。

主已供給人類美麗嗎？任何對此有懷疑的人，只要張開眼睛看看日出日落，只要張大耳朵聽聽雨聲風聲，觀賞百花與彩虹的彩色，察覺沙漠、森林、田野、山崗、河流、海洋景色。每年這個時候，我們開始欣喜於春季的

新生，當我們把自己浸融於大自然美景中時，我們就成為其中一部份。

大地及其豐產，使人心喜悅。我們在成為兄弟的看守人方面，也可以幫助他們了解父神恩賜我們的美麗。讓我們利用時間來看，感覺和欣賞神為我們創造的一切。白瑪格烈在她的書中，提醒我們這項責任：

「我牽着孩子的小手，領他到父前。我心十分感激有這殊榮。我放慢脚步來就他的小步，我們慢慢的走，我們談孩子看到的東西。偶而我們拾起父的花朵，輕撫它柔軟的花瓣，喜愛它那鮮明的顏色，偶而飛過父的鳥兒，我們靜靜的瞧牠築巢。我們看到巢中的小鳥蛋。我們也驚訝牠給雛鳥的關懷與照顧。我們常常講父的故事，我講給孩子聽，孩子再講給我聽，我們三番四次的講個不停。有時我們停下來休息，倚靠在父的樹幹上，讓那清涼的微風吹拂我們的面龐，一言不發。然後，在星光閃爍中，我們見到父。孩子的眼閃亮，他敬愛的，信賴的，渴切的望着父的面孔。他伸雙手放在父的手中。那一刻，他不再記得我。我很滿足。」（傑溪露西著「小傑作」）

美麗——是供給萬物的父的恩賜。

人類第三需要，也許是最大的需要——弟兄手足之情如何？確實，在充滿忿恨嫉妒的現代社會中，如果有和平，就必需聽從「要盡心盡性盡意愛主你的神」及「愛人如己」的呼聲。

看來人類似乎可以無限製造予人便利的用具。我們吹虛自己的知識擴張，在物質文明上有許多

多新發明。然而在解決如何和平相處這問題上，比較上進步得很少很慢。

經文中有許多故事是關於弟兄之愛，其中之一是在以斯帖記。故事是說一個美麗的猶太女子，得王寵愛成為王后。以斯帖的養父末底改，拒絕向那高高在位的大臣哈曼跪拜，哈曼大怒，定下計謀要殺害所有猶太人，末底改聽到死亡的諭命後，就傳話以斯帖，要「她進宮去見王，為本族的人，在王面前懇切祈求。」

以斯帖知道有一個定例，便差人對末底改解釋，「若不蒙召，擅入內院見王的，無論男女必被治死。除非王向他伸出金杖，不得存活。現在我沒有蒙召進去見王已經三十日了。」

末底改回答說，「……你和你父家，必至滅亡。」

這時，以斯帖認識自己對弟兄們的責任，就對來人說，「你去招聚住在書珊城所有的猶太人，為我禁食三晝三夜，不吃不喝。我和我的宮女，也要這樣禁食，然後我違例進去見主，我若死就死吧。」（以斯帖記4：8，11，14，16）

這樣，他們將這件事交托在主的手中，以斯帖終於能為本族弟兄向王請命，而拯救他們。

我們的弟兄常與我們同在，我們不僅要關心照顧他們，也要顧及我們之中的陌生人。讓我們

記住希律士巴頓所說的責任：

「如果今天鄰居中有個陌生人，最好去瞧瞧他，他也許需要一個朋友。如果他明天仍是個陌生人，最好去瞧瞧你的鄰人。」

弟兄情誼的另一個例子，發生於數月前，加州聖芬拉多山谷中。早上六點鐘，大地震的第一次震動發生，但是，家庭訪問教師、婦女會領袖和聖職定額組人員，幾乎是立即出發，盡力幫助數百名撤離家庭的人。許多人家都得到教友家庭的收容。

半小時內，兩個家庭訪問教師，在未出發巡視所指派的家庭之前，到主教家裏，看看有無特別指示。其他家庭訪問教師，打電話給聖職領袖，聖職領袖報告主教，主教報告支聯會會長。第一次震動後六小時內，許多支會都已調查過他們的大部份教友。

支聯會會長們伸手援救災情最慘重的地區，給他們所需要的一切幫助。在大山嶺的一個聖職定額組，把有七個小孩的一家搬到另一家庭。某主教團的第一副會長，被他家烟燄倒在屋頂的响聲吵醒。玻璃窗震碎，屋頂天花板穿個大洞，但是他說，「我沒怎麼關心自己的房子，只更關心鄰家，因為他們的屋子立刻着火。一滴水也沒有，我們只好站到屋頂去撲滅火災。」

一位主教，當地震發生時，正在去上班的途中，他担心恐怕

數小時內無法聯絡家人和支會的教友們。雖然他不在本區，但聖職人員立刻採取行動。中午才過，他們已調查過支會中每一個家庭。主教的夫人報告，電話線一旦修復後，就不停的有人打電話來，願意收容撤離住所的家庭。她報告，「人人都了不起，他們那種雪中送炭的精神，使你的信心倍增。」

每一日每一處，都有不幸的情形發生，也許有些並不如地震那麼慘重。主知道我們需要彼此的扶携，因此祂使我們是弟兄。

讓我們在感激天父供給我們一切基本需要的時候，以行為來表示我們遵行我們所說我們相信的，並且真正成為弟兄們的看守人。如果我們要想再次住在神的面前，就必須援救別人，因為你若不能親近於人類同胞，更無從親近於神。

我奉耶穌基督之名作此見證，阿們。

---

（註）本教會的禁食日，以前在整個教會裏，一律在每一個月的第一個星期四舉行；直到一八九六年十一月五日，都是這樣。就在那日，在總會會長團與使徒們的會議席上，他們議決了把每個月的第一個主日訂為禁食日，在當年十二月六日的主日，他們就第一次遵守主日禁食。

真正愛神可使  
我們脫離罪惡與誘惑

# 愛 神

十二使徒議會助理  
包百納會長

我 親愛的弟兄姐妹們：耶穌基督是耶穌基督末世聖徒教會之首，祂要我們教導祂的誠命，祂應允祂將與我們同在，直到世界的末了。這就是誠命。

當救主活在人間時，祂教導我們要愛主，要遵守主的誠命。耶穌說：「你要盡心盡性盡意愛主你的神。」（馬太福音22：37）這是首要的且是最大的誠命。認識這條誠命比遵行它要容易得多。

為甚麼主吩咐祂的子女要盡心盡性盡意愛祂呢？世人若完全充份的愛神，就有大智與神性的安全。

神創造天地及地上所有動植物，神創造宇宙及其淵深的偉大和祝福。這一切奇蹟中最重大的，就是神按照祂自己的形像造人，人的生身之母給人眼可以看，耳可以聽，心智可以理解。但我們知道，我們的生身之母不會造可看的眼、可聽的耳和可理解的心智。神說祂按照自己的形像造人。我們之創造及出生，就是神的力量的明證。我們所有的一切，是為今生及永生的好處的，都是來自於神。這就值得我們充份的尊敬、奉獻、忠順及敬愛祂。



相反的就是愛撒但或神創造中的其他部份。撒但沒有參與為人的好處的任何創造，我們不欠他甚麼情。可是很多人以壞脾氣，爭吵，不誠實，姦淫，貪慾，妄用藥物，不敬神和耶穌基督，不守安息日，不付什一奉獻和仇恨等來崇尚撒但。

撒但是人的敵人，他要破壞人的自由和對主的服從，他阻止人發展內在的神性。撒但是邪惡和罪惡的作者，我們不應以思想和行為來愛他或事奉他。

耶穌基督說：「一個人不能事奉兩個主，不是愛這個愛那個，就是重這個輕那個。你們不能又事奉神，又事奉瑪門。」（參閱馬太福音6：24）我要說，我們不能兼事奉神和撒但。有些人想這樣做，但沒有成功。

愛神可以激起愛護及尊重祂的子女，愛世人與主的關係，及與主交談的願心，無數誠懇的人，以祈禱與各種觀念中的神明交談，如非基督教徒，佛教徒，印度教徒，回教徒，太陽及自然的崇拜者及其他許多人，各有其不同的祈禱方式。由於有這麼多人為的祈禱法，於是耶穌基督指示我們以最適當的祈禱方式。下



面就是祂所吩咐的，許多人不知道這也是一項誠命：

「所以你們禱告，要這樣說，我們在天上的父，願人都尊你的名為聖。

「願你的國降臨，願你的旨意行在地上，如同行在天上。」

「我們日用的飲食，今日賜給我們。

「免我們的債，如同我們免了人的債。

「不叫我們遇見試探，救我們脫離兇惡。因為國度，權柄，榮耀，全是你們的，直到永遠，阿們。」（馬太福音 6：9—13）

這項祈禱文，包括一個誠懇，忠獻，似基督的祈禱中的精華。如果我們愛我們的天父，我們應當在祈禱中與祂交談，我們應當願意遵行祂的旨意，及為祂在地上如同在天上的國度有一個計劃。這個祈禱教導我們，要祈求作建立國度者，協助在地上建立神的國度。我們若愛神，誠懇的祈求神的國度在地上如同在天上時，就是答應將獻出自己的時間，才能和金錢。

當我們說，「願你的旨意行在地上，如同

行在天上」時，我們就是忠順天父的旨意和意願，就像小孩子順服生身父母的旨意一般。誠懇的求禱和贊助主的旨意成全，表示尊敬，愛戴及與主合一。

耶穌基督是最好的榜樣，祂獻身建立神在地上的國度，並且遵行父的旨意。祂說：「我從天上降下來，不是要按自己的意思行，乃是要按那差我來者的意思行。」（約翰福音 6：38）祂也說：「子憑着自己不能作甚麼，唯有看見父所作的，子才能作。父所作的事，子也照樣作。」（約翰福音 5：19）

祈禱文指示我們，應當求天父免我們遇到誘惑和困境。如果我們愛神，信賴神，就該求祂使我們脫離邪惡。誠懇的祈求脫離罪惡，就有平安的保證與安慰。我們在家庭祈禱中，應當教導兒女祈求主使他們脫離罪惡。你何時曾祈禱並遵主誠命而求脫離罪惡？你何時曾這般教導兒女及那些你有幸能教導的人？

主要我們為脫離罪惡所付的代價，只是誠懇的祈求祂。

主禱文中包含這句話：「因為國度，權

柄，榮耀都是你的，直到永遠。」這使我們記住我們的目的，就是尋求神的國。

我要唸一段主的律法，是關於供給在地球上建立神的國度的經濟，就是聖經中記載的什一奉獻律法。

主說：「因我耶和華是不變的，所以你們雅各之子沒有滅亡。

「從你們列祖的日子以來，你們常常偏離我的典章，而不遵守。現在你們要轉向我，我就轉向你們。你們却問說，我們如何才是轉向呢？

「人豈可奪取神之物呢？你們却奪取我的供物。你們却說，我們在何事上奪取你的供物呢？就是在你們當納的十分之一和當獻的供物上。

「因你們通國的人，都奪取我的供物，咒詛就臨到你們身上。

「萬軍之耶和華說，你們要將當納的十分之一，全然送入倉庫，使我家有糧，以此試試我，是否為你們敞開天上的窗戶，傾福與你們，甚至無處可容。

「萬軍之耶和華說，我必為你們斥責蝗蟲，不容他毀壞你們的土產。你們田間的葡萄樹在未熟之前，也不掉果子。」（瑪拉基書3：6—11）

人不交納什一奉獻和捐獻而掠奪神嗎？

記住，第一及至要的誠命，就是盡心盡性盡意愛主你的神。我們若遵守這誠命，就不會掠奪神物。

我記起自己的一次經驗。多年前，我和內人及我們的一羣小孩子，努力工作以支持家庭經濟情況，然而我們仍欠債，也沒有誠實的交付什一奉獻和捐獻。我們出席教會的聚會，我以為我們是愛主的，但是某一天，內子對我說，「你愛神嗎？」我答，「當然！」

她說，「你愛神如你愛糧食店老闆嗎？」

我回答，「我希望我愛主勝過愛糧食店老闆。」

她說，「但是你付錢給糧食店老闆。你愛主如你愛房東嗎？你給他租金，是嗎？」然後她又說，「第一及至大的誠命就是愛神，你知道我們沒有交什一奉獻。」

我們悔改，再交付什一奉獻和捐獻。主就打開天上的窗戶，傾福給我們。我們認為能交給主什一奉獻和捐獻，是一項很大的權益。

我要說，當我們對主不誠實時，我們就有許多困難和煩惱。

藉着遵守主的誠命，我們可以使自己的生活趨於完全。我要再說一遍，這次大會中曾引述過許多次的一段經文。主說，「你們若愛我，就遵守我的誠命。」（約翰福音14：15）

一八三一年，主對先知斯密約瑟說：「……雖然時間還未到，却近在眼前，那時和平將自地上取走，魔鬼在他自己領域裏將施展他的權能。」（聖約和教義1：35）

我們正處於危險的日子，許多人愛宴樂甚於愛神，惡魔勢力伸張，不過，仍然有希望。主仍然居於教會之首。我們有幸能為末世時代的末世聖徒。凡屬天父的兒女，由於盡心盡性盡意的愛祂，且遵守祂的誠命，就有和平、安全和幸福。

我知道神是活着的，我知道我的救贖主是活着的。我知道我是神的孩子，是祂按照祂自己的形像而創造的。這是我所有最重大的知識。神啟示這知識給我，我因這見證而有極大的喜樂與平安。

我要表示我愛天父，愛我的救主耶穌基督及聖靈，愛全人類。一切都是奉耶穌基督的名，阿們。

# 「不可姦淫」

棄絕基督徒貞潔標準的男女，不會獲得充分的喜樂

七十員首席議會

洪德美登會長

我們現在仍然聽到耶和華的聲音，從我西乃山上如雷轟般傳下來，祂吩咐說，「你們不可犯姦淫。」（出埃及記20：14）三千多年來，這項誠命震動希伯來人和基督徒的社會，千百萬人以它規範他們的生活。

教會中一些人，或更普遍地說，世界上許多人，現在都已棄絕古希伯來基督徒奉為金科玉律的貞潔道德標準。已婚的人常犯姦淫，獨身的在誘奸中發洩他們的情慾。結果是不幸，失去愛，家庭破裂，家庭生活損毀，離婚事件增多，蒙羞，失去靈性，叛教，於是失去永恆的救恩。

讓我畧舉本人最近見到的幾個例子。幾個月前，一位已有五個兒女的婦人來我辦公室，痛心的哭訴她的丈夫於去年內大部份時間與某人的妻子在一起。她曾多次駕車跟蹤他到那女人的住處。自然，這個犯罪的丈夫很苦惱，妻子很憂傷，兒女都痛心。「……邪惡從來不會是幸福。」（參閱阿爾瑪書41：10）

大約一年前，一名男青年來我辦公室，他痛苦的啼哭，似乎他的心已破碎。他說：「我承認約在兩年前會犯姦淫。這罪使我的良心有極大痛苦，我不能再忍受。如果我必須被開除教友藉，請教會立刻執行吧。我內心的痛苦無法描述。我要盡所能以償付這可佈的罪惡。」

類似的事件數不盡，但這兩個例子足以闡明姦淫之罪的可佈。

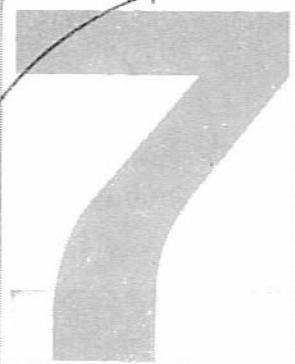
今日，我們是處於一個任性的自由社會。許多人棄絕古代基督徒的道德，却說他們接受了一種新道德，實際上就是過着與神申述之貞潔律法相違背的生活。我們是處於一個倡言性革命的日子，四處充滿誘惑性的非法行為，小說、雜誌、電影、電視和廣告，都充滿色情。

許多宗教領袖不再教導罪惡是存在的。哪兒還有牧師在講壇上以貞潔觀念騷擾聽眾？或疾言姦淫及一切不道德行為是有罪的？有些牧師和宗教教師已歸服新的自由思想，有些甚至更加以鼓吹提倡。

一九七〇年五月十七日，某報紙報導，幾個著名基督教牧師，已就某一著名基督教會所提議的新的性法典，完成一項三年的研究。雖然該教會絕對反對姦淫，但其委員會的報告上，却出現有關道德行為的自由論調如下：

「我們認為在某些例外的情況下，婚外性活動不算不忠於婚姻配偶。」

「…應當就採取例外行動之該人的責任，而作此難決的決定。但原則是，最後判斷不是聖經或教會或甚至神——完全在乎該人自己的良心。」（摘自一九七〇年五月十七日「列隊行進」雜誌第二十五頁，宗教暴風雨中心：新的性法典。）



## 「不可姦淫」

所謂新的自由派，或新道德，不外是將古時的不道德披以新衣。昔日，人民崇拜多產的男女神，他們的許多儀式，集中於整體不道德行為，完全違背以色列先知們不斷的呼籲。

在諾亞時代，所有的人因不道德而腐敗墮落，結果神以一場洪水毀滅世界。

聖經中載有許多很好的有關人的例子，如果不是因這項罪，他們本可成為偉大的人物。但是他們毀壞貞潔律法，於是毀壞了他們自己。例如參孫，他是一個有極大體力的人，但因寵愛女人，而被婦人大利拉出賣，結果傾覆屋宇自殺，與許多非利士人同歸於盡。神祝福所羅門以大智慧，可是他却廣納妃妾而使生活蒙羞。

大衛，主所心愛的，也是衆人許為以色列中最偉大的王，却於晚年謀殺烏利亞，奪取他的妻子拔示巴，犯下姦淫大罪。後來他痛改前罪，把他的內心傷痛表露在聖經所載的最哀憐的祈禱中：

「神阿，求你按你的慈愛憐恤我，按你豐盛的慈悲塗抹我的過犯。

「求你將我的罪孽洗除淨盡，並潔除我的罪。」

「因為我知道我的過犯。我的罪常在我的面前。」（詩篇51：1—3）

大衛王明白救恩的計劃，也充份知道自己

所犯謀殺與姦淫罪的嚴重，於是向主疾呼：「……你必不把我的靈魂撇在陰間……」（詩篇16：10）

大衛王死後兩千多年，即距今一百二十七年前，耶穌基督從天上說話，告訴我們，由於大衛在烏利亞及拔示巴的事件中違背神，他已「從他的超昇墮下」，他的妻妾都已予別人。（聖約和教義132：39）

也許聖經中最特出的例子，就是約瑟，一個被誘惑而仍保貞潔的高貴少年。他是埃及護衛長波提乏的美貌僕人，他拒絕主母的引誘，不肯與她犯姦淫。約瑟回答說，「我怎能作這大惡，得罪神呢？……」（創世記39：9）他就逃避開她。

他沒有背叛理想，却因此下獄，被關在牢獄中許多年。

永恆的父上帝，藉着耶穌基督啓示世人的救恩計劃，其目的是給凡接受而又遵守的人，以今生的平安喜樂，及來生得與神同居於榮國度。這福音計劃的所有律法中最大的，就是關於永恆婚姻，也就是關乎永恆的家庭，人在今生及永世所能獲得的最大喜樂和祝福，來自一家人按照福音計劃而過生活。

所以，婚姻的基本律法就是貞潔律法。男人和女人不可能沾污生命的源泉而獲得完全的快樂。快樂是與身心潔淨攜手并肩的。

保持貞潔有甚麼酬賞？犯姦淫的可佈結果是怎樣？

摩門經中很明顯的記載性不道德的嚴重。阿爾瑪的兒子柯林安頓與妓女伊賽貝兒犯性的罪。阿爾瑪是位好父親，是神的偉大先知，他對兒子說：

「我的孩子，你難道不知道這些事在主的眼中是種憎行，除了流無辜的血或否認聖靈外，在所有的罪中最可憎的嗎？」

「我的孩子，我希望你要悔改而拋棄你的罪……除非你這樣做，你決沒有辦法承受神的國。」（阿爾瑪書39：5，9）

歷代以來，神的先知們已申言不潔之物決不能承受神的國度。（摩西書6：57，加拉太書5：19—21，哥林多前書6：9）

耶穌基督在世時，極力教導貞潔律法。祂說：「你們聽見有話說，不可姦淫。」

「只是我告訴你們，凡看見婦女就動淫念的，這人心裏已經與他犯姦淫了。」（馬太福音5：27—28）

耶穌也說：「清心的人有福了，因為他們必得見神。」（馬太福音5：8）

自從阿爾瑪和耶穌基督予有關貞潔的教訓後，差不多兩千年已過去了。神已收回有關貞潔的律法嗎？今日犯姦淫不稱是罪嗎？

耶穌基督在我們這時代從天上說話，並且復興了祂的福音和教會，祂也曾在數次啓示之

中，重申這項恆古以來的誠命，「你們不可犯姦淫。」

例如，耶穌基督藉着先知斯密約瑟，予祂的教會中的人民，有下列誠命：

「你們要盡心愛你們的妻子，並固守着她不可親近別人。」

「注視女人而對她動慾念的人，否定信心，決不能擁有神聖的靈；若不悔改必被驅逐。」（聖約和教義42：22—23）

斯密約瑟和列頓雪尼，曾蒙顯示犯姦淫者死後在星榮世界中的命運。主對他倆說：

「這些人是說謊的，術士，姦淫的，嫖妓的，以及愛說謊……」

「這些是被拋入地獄遭受全能之神的忿怒的那些人……」（聖約和教義76：103，106）

主吩咐本時代持有聖職的人如下：

「……不停的以美德修飾你的思想，然後你的信賴在神的面前自必增強，而聖職的教義，如同天下降的甘露那樣，滴在你的靈性上。」

「聖靈必成為你的經常伴侶，你的王杖必成為一枝不變的正義和真理的王杖……」（聖約和教義121：45—46）

願我們有純潔的思想，不從事一切不潔的行為，遵行神口中所說的每一句話，那麼，我們今生就有喜樂，並準備回去主的面前樂享光榮與永生。

奉耶穌基督的名，阿們。

# 撒但

## ——大騙子

十二使徒議會  
羅慕義墨林長老

我 親愛的弟兄姐妹和朋友們，我懇切期望你們的信心和禱告。今天我特別需要主的靈，因為我打算講祂的敵人撒但——最大的騙子。

從我現在所講的事，你們也許會記起一個女兒對母親說的話：「我不能嫁約翰，因為他不相信有魔鬼。」母親回答說：「別理這些，嫁他吧，你我將來可改變他的這個問題。」

說沒有魔鬼的有毒教義，如同有毒偽論說上帝是死的一樣有害。撒但本身就是這兩種謊言之父。相信它就是向它投降。這些降服者常領導也正在領導並將繼續領導世人走向滅亡。

末世聖徒知道有上帝，他們也同樣肯定的知道撒但是存在的，他是一個有力的靈體，他是上帝，人類和正義的首敵。

上帝和魔鬼二者的實際存

在，是經文和人類經驗的結論而成立的。

亞伯拉罕記載前生的重大天國會議，指明上帝與撒但都曾參與該次會議。（參閱亞伯拉罕書3：22—28）

最重要的是那項記載中顯示的知識——有關遠久以前事情的真相，父上帝與祂的靈性兒女，及祂要創造世界的計劃。其中也提及福音計劃，指明基督和撒但。

主對摩西說話，推廣向亞伯拉罕啟示的真理：「我，主神，對摩西講話，說：你會奉我的獨生子的名命令離開那個撒但，就是那個從太初就存在的那個。他到我面前來說，看啊，我在這裏，派我去。我願做你的兒子，救贖所有的人類；我必定做到，不給一個失落。所以你的榮耀須歸給我。」（聖約和教義4：1）

麥價玲珠西書



舊約中的先知們，也知道撒但及他在天國會議中的角色。以賽亞似乎是直接對他說：

「明亮之星，早晨之子阿，你何竟從天墜落。你這攻敗列國的，何竟被砍倒在地上。」

「你心裏曾說，我要昇到天上。我要高舉我的寶座在神衆星以上……」

「……我要與至上者同等。」

「然而你必墜落陰間，到坑中極深之處。」（以賽亞書14：12—15）

在此末世時期，主重申祂在過去時期中所啟示的，有關撒但在天國會議中的角色。一八三〇年九月，祂對先知斯密約瑟說：

「……魔鬼在亞當以前經已存在，他反叛了我，說，把你的榮耀給我，那是我的權力；他又使天軍中的三分之一離開了我，因為他們有自由選擇權。」（聖

約和教義29：36）

一八三二年二月，斯密約瑟和列頓雪尼，見證他們在異象中看到「有一位在神面前持有權柄的天使，因為反叛了……獨生子，被從父與子的面前，驅逐了下來。」

「並被稱為沉倫，因而諸天為他哭泣——他就是路西弗，早晨之子。」（聖約和教義76：25—26）

斯密約瑟簡明的綜合前生的那次重大爭論如下：

「天上的爭論是這樣：耶穌說必定將有些靈不得拯救，而撒但說他可以拯救所有的靈，因此在會議上提出他的計劃，但會衆却贊成耶穌基督的計劃。於是，撒但起來反抗上帝，因此他及那些跟隨他的，都被驅趕下來。（先知斯密約瑟的教訓）

當撒但及跟隨他的衆靈被驅逐下來，他們便來到這世界。

主在予摩西的異象中，說：

「……因為……撒但背叛我，力求破壞我，主，神所賜給人們的選擇權，且要我把自己的權力給他，我就命令我的獨生子憑祂的權力把他摔在地上。」

「於是他變成了撒但，是的，即魔鬼說謊之父，欺騙蒙蔽人們，並引領他們作他意志的俘虜，凡不聽我聲音的人們都被俘虜。」（摩西書4：3—4）

亞當與夏娃未墮落之前，撒

但與他們同在伊甸園中；當他們被趕離伊甸園後，撒但也繼續誘惑他們和他們的子女。亞當和夏娃獲得福音後，他們在福音中很快樂，「……讚美神的名，他們把所有的事都使他們的兒子和他們的女兒知道。」

「撒但來到他們中間說：我也是神的兒子；他命令他們，說：不要相信這事；於是他們就不相信這事，他們愛撒但甚於愛神。人們從那時起成為俗慾的，肉慾的和魔鬼式的。」（摩西書5：12—13）

自從那時到現在，撒但一直在地上。我們讀約伯記：

「有一天，神的衆子來侍立在耶和華面前，撒但也來在其中。」

「耶和華問撒但說，你從那裏來。撒但回答說，我從地上走來走去，往返而來。」（約伯記1：6—7）

先知在他一八三一年八月十一日的日記中寫下：

「……我們紮營麥克依汝灣的河岸後，費普民弟兄在光天化日的公開異象中，看到毀滅使者的最恐怖力量，在水面上行走。其他的人聽到聲音，但沒有見到異象。」（「教會歷史文獻」第一冊）

撒但整個兒是惡魔，永遠是邪惡的，他不停息的想法打擊福音計劃和「毀滅人的靈。」（聖

約和教義10：27）

「……他決不勸任何人為善，不，決不勸一個人；他的徒衆們也如此，那些臣服於他的也如此。」（摩羅乃書7：17）

耶穌在未去喀西馬尼園之前，在最後晚餐上，警告彼得：「……西門，西門，撒但要得着你們，好篩你們，像篩麥子一樣。」（路加福音22：31）

撒但一直是不變的從事反動和克服基督對世人的影響力。他就代表、促進和推行李海對兒子雅各的指示中所說的「萬事之對立」。（參閱尼腓二書2：11，14—15）

撒但的方法數不盡，而且變化多端。

「……他藉着每一種可能的手段，務使人們的心智黑暗，於是可給他們與真理相反的虛假觀念，撒但是個富於技巧的勸誘者。當福音真理更豐盛的帶給世人祝福時，他也竭力推廣偽教義的反勢力。……他是『謊言之父』，經過長期的執行他的兇惡工作後，已認為『他可以迷惑選民』。」（斯密F.約瑟著末世先知們所說）

福音

撒但在每一時期開始時，都竭力攻擊真理。剛才已提及的，他在第一福音時期，已誘惑亞當夏娃和他們的子女。

摩西時期開始時，「撒但來誘惑他，說，人子摩西呵，來敬

拜我。」（摩西書1：12）

耶穌在世時期，撒但攻擊主人。（閱路加福音4：1—13）

末世時期開始時，撒但也存在而與之競爭。我們從先知的話中知道：

「……我被一種力量束縛，完全克服我，而且對我有種驚人的力量，縛住我的舌使我不能說話。濃厚的黑暗圍繞我，一時使我覺得似乎整個兒將被毀滅。」（斯密約瑟書2：15）

聖約和教義第十章，詳記撒但制止摩門經之出現。

魔鬼制止福音傳播的另一明證，就是在甘禱百弟兄的記錄中。當時一八三七年，撒但攻擊帶福音去英國的弟兄們。（惠特利奧遜著甘禱百的一生）

我們現在這墮落的社會中，大量頹廢文字刊登民衆普遍接受的撒但的話：「我不是魔鬼，因為魔鬼是沒有的。」（尼腓二書28：22）

我們末世聖徒，不必也不應被世人所說撒但不存在之誘惑語所欺哄。確實有一個魔鬼，最好相信這件事。他的看見或看不見的無數跟隨者，正在行使力量控制人及今日世界的人類事務。

一位古代美洲先知，預見到我們這日子，觀察到所進行的一切，於是預言若不制止撒但，他將摧毀這一世代。尼腓論及我們現在的情形，說：

「因為魔鬼的國度一定要震動，那些屬於這國的，必須被喚醒而悔改，否則魔鬼必用他永遠的鏈索來緊繫他們，使他們激起怒氣而滅亡。

因為在那日子，他必在人類

兒女的心中狂怒，激起他們對那美好的事物發怒。

他還要安撫另外的人，將他們哄進那肉體的安全感，以致他們要說：錫安一切都好；是的，錫安繁榮了，一切都很好——魔鬼這樣哄騙着他們的靈魂，小心翼翼的將他們帶下地獄。

他還要用巧言把別的人騙走，告訴他們地獄是沒有的；他對他們說：我不是魔鬼，因為魔鬼是沒有的——他這樣在他們耳中低語着，直到用他那可怕的鏈索套緊了他們，從此得不到解脫。」（尼腓二書28：19—22）

我現在講這些事，並不是要令人畏懼，驚擾或餒氣。我之所以提起，是因為我知道這些經文是真實的，而且我要喚起大家的注意，如果我們要「克服撒但，同時……逃避撒但的僕人確實執行他的工作的雙手」，我們就必須明瞭及認識這情形，現在不是末世聖徒支吾其辭的時候。

也不是我們驚惶失措的時候。目前的一切困難並不是在不知不覺中來的。一百四十年前，主已清楚啓示這時代的進程。我們知道，救主第二次來臨的時間愈易接近時，撒但要迅速征服人的靈的勢力愈易增速；兩者之間的日子，就是人靈的試煉時期。

我們也知道，神是活着的，祂的「永恆目的……將向前推進。」我們已蒙賜予耶穌基督的福音，以保護我們不受撒但及其衆邪惡者的侵襲。我們知道，基督的靈及祂的聖職的力量，是抵擋撒但勢力的最好盾牌。我們知道，

我們每個人都可獲聖靈的恩賜，就是啓示的力量，它包含鑑別的恩賜，使我們能準確的偵知惡魔，及成功的矇騙這易受欺的一代的偽善者。我們的道路是清楚而確定的，就是嚴格遵守主的誠命。這些誠命記錄在經文中，或藉着活着的先知而賜予我們的。」作爲結論，我要向你們見證，我所提醒你們的這些事的真實性。

我知道神是活着的，我從個人經驗中得知祂的靈和祂的力量。我也知道撒但是存在的，我曾察知他的靈並覺到他的力量；但沒有如先知斯密約瑟所感到的程度，却有類似的經歷。

我知道，耶穌基督第二次來臨前的徵象已高揚，「撒但將被捆綁……在人類兒女的心中無地可容。」（聖約和教義45：55）

我要作進一步的見證，關於救主預言的真理，就是當祂來臨時，「那些明智而接受真理的（就是他們已經接受了福音），承受聖靈作為他們的指導的，並且沒有受誘騙的人們（被撒但與他的權力）——……將……耐得住那日子（祂的來臨）。

「大地將被賜給他們作繼承產業；……

「主將在他們中間，祂的榮耀覆蔽着他們，祂將作他們的王，作他們的制法者。」（聖約和教義45：57—59）

願我們以聖靈爲引導，認清撒但及他的代表人和他的工作，別受他們欺騙。願我們最終能樂享主所應允的祝福。我這樣謙恭的祈求，乃奉我們的主耶穌基督的名，阿們。



# 一封 信

(利定露西所述的真實故事)

聖 話節快到了，但是馬利安家沒有一點快樂的感覺。她記得以前的聖誕節。爸爸從他工作的郵政局內無法投遞信件部門回來時，面上總掛着快樂的笑容，擁抱她和她的小弟弟及媽媽。那時候多麼快樂，有說不盡的笑話與歡樂，而且睡覺之前還講故事。

這一切，在小弟弟突然生病死去之後，都改變了。馬利安覺得似乎爸爸也已死了，因為他從此不再有笑容，也不再講故事或笑話，更不擁抱她或吻她。事實上，他似乎根本就不關心媽媽和她的存在。

馬利安不能跟媽媽談這件事，因為那只會令媽媽更傷心。她以為沒有人了解為甚麼他們家現在與從前不同。一天，她忽然有了寫封信的念頭。

靠她自己一個人，來寫這麼重要的一封信，不

是容易的，但她終於寫好，投入街角的郵筒，她的信是寄到北極。信上寫着：

親愛的聖誕老人：

我們家裏很憂愁。我的小弟弟春天時去了天國。你不必給我甚麼，如果可能，請你給爸爸一點東西，讓他能跟從前一樣。我希望你真正做到。我聽見他對媽媽說，只有永恆才能醫治他。你可否給他一點那個東西……。 馬利安

湊巧，這封信沒有給無法投遞部門的其他人調查，却到了馬利安父親的辦公桌上。

那天，爸爸回家來時，幾乎像聖誕節已來到馬家。因為爸爸推開門時，他臉上有笑容，並且伸開雙手，像從前一般，擁抱媽媽和馬利安。

# 德琵和 說話的板

華納桃樂賽撰文  
湯姆遜雪莉繪圖

屈臣德琵用手抹前窗玻璃上的霧氣，從那透明的小洞朝外瞧。刮了三天的大風雪，終於停止了。艾阿華州大平原上，白茫茫的一片。

「媽媽！」德琵嚷着，「媽媽！快來看，多麼美麗的世界！」忽然間，她記起了明天要來住一星期的聾表妹劉瑪利。如果表妹會聽會講，聖誕節一定更開心。我不應該這麼想，但一定是不大好玩的。

媽媽在廚房忙着做聖誕蘋果餡餅，嚷着回答她；「孩子，我早先看過了。現在忙得很。」

德琵走進廚房。「我喜歡有親戚來過節。你喜歡嗎？祖父母來了真開心，但我不記得姨母和姨丈的樣子。」

「還有你的表妹劉瑪利，」屈臣太太說，「她跟你差不多年齡。你們兩個應該很像。我多年沒見我妹妹了，真高興他們搬回來住。」

德琵想不出要說甚麼。

媽媽看她一眼。「你怕見你表妹嗎？不用怕的。她曾經上過一間特別學校，你很快可以學會跟她談話。」

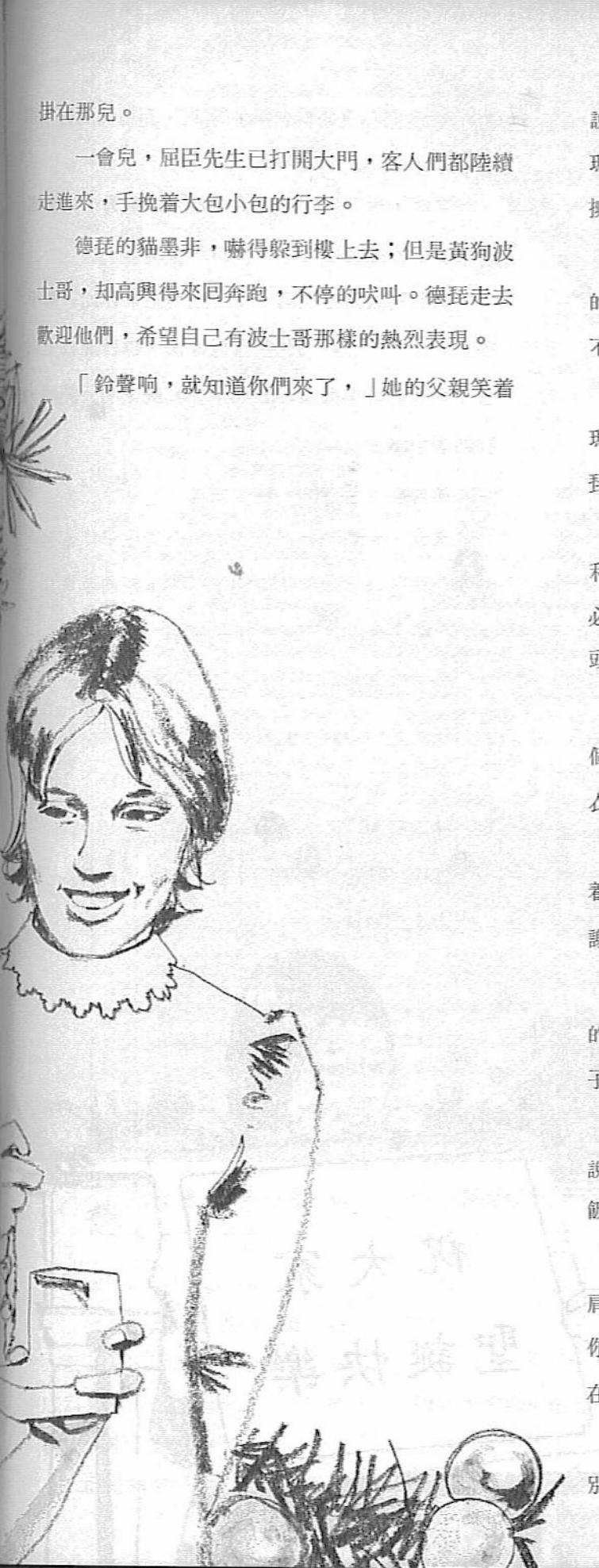
德琵拿個大匙舀起餅餡嘗嘗。

媽媽繼續說，「同時記住一件事，德琵，聾子也是人。」

「是，媽媽，」德琵回答。但腦中却在想，我一定要友善待她，令她快樂，但怎樣表現出這不僅只是我的責任呢？

聖誕日早晨，德琵聽到雪車响亮愉快的鈴聲。她跑到前面一瞧，有一輛車正慢慢的朝她家駛來。一對古老的小鈴，掛在汽車的無綫電天線上，發出愉快的鈴聲。這種聲音驟然引起她內心說不出的喜悅，是她一直盼望能聽到的。她不禁想，是誰把鈴





掛在那兒。

一會兒，屈臣先生已打開大門，客人們都陸續走進來，手挽着大包小包的行李。

德琵的貓墨非，嚇得躲到樓上去；但是黃狗波士哥，却高興得來回奔跑，不停的吠叫。德琵走去歡迎他們，希望自己有波士哥那樣的熱烈表現。

「鈴聲響，就知道你們來了，」她的父親笑着

說。忽然間，大家都在互相親吻擁抱。德琵想給劉瑪利來一下擁抱，她知道說話是沒用的，但這一下擁抱並不怎麼熱烈。

姨丈緊緊的擁抱德琵，說「是劉瑪利掛在那兒的，她看見別人似乎很喜歡小鈴——雖然她自己聽不到。」

德琵勉強的笑笑，然後眼光越過姨丈，瞧着劉瑪利她表妹的親切棕眼，似乎閃着快樂的光芒。德琵才覺得好過一點。

一會兒之後，大人都進客廳去了，只剩下劉瑪利和德琵站在走廊上。劉瑪利正默默地瞧着她。她必需做點甚麼事！於是，德琵笑笑，彎起她的小指頭，示意劉瑪利跟她走。

劉瑪利跟德琵走進睡房。德琵從抽屜裏拿出一個小禮物包，遞給表妹。聾女孩笑笑，從她的絨綿衣口袋裏拿出一個小禮物包來。

德琵折開小包，發現是一條銀色的手鍊，掛着個小小的洋娃娃。她仔細的用嘴唇表現出一句「謝謝你」，然後就掛上那條可愛的小鍊。

劉瑪利折開她的小包時，好像高興得要大叫似的。那是一條小金鍊，掛着個玫瑰紅色的心形小墜子。她忽然使勁的摟抱德琵一下。

正在這時，姨母從門邊伸進頭來張望，微笑的說，「你們倆個——在這裏忙成這樣子，來吧，吃飯了。」

她倆走去餐廳時，劉瑪利的手臂緊挽着德琵的肩頭。德琵坐下時，不禁鬆口氣，讓個聾子明白你，同時你又明白她的意思，可真是不容易。現在，她用不着做甚麼了，只要開懷大吃一頓。

這一頓吃得很開心，時間也很長，大家好像特別慢的吃甜品。德琵的小弟弟，把食物搗得滿臉，

德琵只好帶他去洗臉。她發現自己心裏正在想，怎樣好好的款待劉瑪利。

午餐後，德琵把比利放上牀睡午覺。回頭來瞧見劉瑪利披上大圍巾，德琵才知道她是想出去滑雪。

滑雪竟出乎意料的好玩。她們一而再的從山坡滑下，波士哥跟着她們跑。劉瑪利玩得很開心，雙頰癟紅，德琵一時竟不覺得表妹是個聾子。

德琵見劉瑪利爬上一個小堆，然後直挺挺的朝溫軟深厚的白雪摔下去，在雪地上留下一個完整的身形，就像是一件衣裳。德琵覺得十分有趣，也模仿着起勁的摔交。

直到太陽西下，兩個孩子又累又凍，才心滿意足的回屋裏去，面孔上流露出無盡的歡愉。

她們走進屋裏，又幫比利為小貓穿上娃娃衣服，把他放在玩具馬車上拖着跑。後來，她們做小件三文治，跟比利玩開茶會。

德琵覺得劉瑪利幾乎和她學校裏最好的朋友馬莎一般好玩，但她禁不住要想，如果她們玩得開心

時，她能把心裏的話告訴劉瑪利，而她又回答，那不是更好。

突然，德琵想到個辦法！她跑去廚房，把媽媽放在電話旁邊記事的黑板和粉筆拿來。

劉瑪利看着德琵寫下：「劉瑪利，你比一羣小猴子更好玩！」劉瑪利顯得很愉快，也在黑板上寫着：「我也玩得很開心！如果你高興，明天開始，我們學手語和唇語。」

德琵寫一個大的「好」字！

當晚，大家圍坐火爐邊。屈臣先生拿出吉他，彈奏「聖誕鈴兒响」，大家跟着唱。雖然劉瑪利不能唱，但她的面孔上表現出高興。

德琵拿她們的「會說話的板」來，寫着：「我高興你是我的表妹，我喜歡你在這兒住。」

劉瑪利唸一遍，裂嘴笑了，然後她寫下：「我也一樣的高興」。

然後，她迅速擦去剛才寫的字，再在黑板上寫「祝大家聖誕快樂！」



祝大家  
聖誕快樂



# 飲清泉

七十員首席議會  
鄧樂倫會長

生命之泉源就在福音中

想 想救主在雅各井邊對撒瑪利亞婦人說的話：「凡喝這水的，還要再喝。」

「人若喝我所賜的水就永遠不渴。我所賜的水，要在他裏頭成為泉源，直湧到永生。」（約翰福音 4：13—14）

這是多麼好的方式，表現耶

穌基督的福音的拯救醫治原則，將它們譬如生活中必需的水——水是每一個人活着所不可缺少的。

救主告訴婦人，如果她喝她的井中的水，她會再渴，但她若喝祂的井中的水，領受祂所教導的原則，她就永不再渴，因為她

的靈已得滋潤，她必有永生。

我們生活在這複雜幻變的世界上，似乎年輕人與成人，都各自東奔西走，喝各個不同的井中的水，希望找到那能止內心永渴餵養靈魂的清泉。

許多青年置身於各種不同的事件中，有些是流行的，很多的出發點是為善，但有少數却是好戰。有些成年人不滿意自己的職業，或在婚姻上受到挫折，感覺人生空虛。還有些好爭論的人，整天嚷着反對這反對那，實際上却不知道自己在幹甚麼。還有些人迷於藥物，甚至視它與靈性經驗平等，然後却發覺有高必有低之相對情況。上述這一些人，及許多其他置身特別事件者，都因為渴求滿足其內心需要，而只就事件之表面價值，認為值得參與。

甚至在蘇聯，人民已飲社會主義井水約五十年，仍然有渴求更滋潤的東西的意向。新聞記者烏約翰研究蘇聯今日的宗教之後說：「蘇聯人以社會主義為量度好行為的標準，但他們是否比他們的先人更幽默，却是一個爭辯的問題。那兒對事情有種科學化的看法，甚至對宗教也如此。宗教之恢復，是表示共產黨理想主義不能解釋的事物，他們寧可保持緘默。」他說趨向宗教的動



## 飲清泉

態，是在年輕一輩中起始。

作者說及一個純樸的蘇聯婦女，她的鄰居是一個年輕的物理機械師，過訪她時說，「我知道你是一個信教的人，你能講上帝給我聽嗎？唯物論的哲理不能滿足我，我想聽聽信教的人的觀點。」

請注意，事實已指明，人的本質使他遲早都會轉向他的創造者，只要他不受邪惡勢力而呈不相信的病態，不絕對反抗轉向神的傾向，不局限自己於一種情形，即對於不知之事或未經歷過之事，就不予承認。

先知阿爾瑪說及救主：

「他對所有的人發出邀請，因為那慈悲之臂已向他們伸出了，他說：悔改吧，我必接納你們。」

「他說：到我這裏來，你們必分享生命樹上的果子；你們必隨意的飲食那生命的麵包和水。」

「我對你們說，那好牧羊人確在呼喚你們，是的，用他自己的名在呼喚你們，就是基督的名……」（參閱阿爾瑪書 5 : 33—34, 38）

阿爾瑪教導人民有關耶穌基督的事，告訴他們應該做

甚麼事以滋養他們的靈魂，獲得平安，為永生作準備，之後他再說：「現在我，阿爾瑪，用吩咐了我的那一位的言語來吩咐你們，你們要遵行我對你們所講的話。」

「我用命令的方式來對你們那些屬於教會的人們講話；而對於那些不屬於教會的人們，我用邀請的方式對他們講話，說：來吧，來受悔改的洗禮，這樣你們也可成為生命樹果子的分享者了。」（阿爾瑪書 5 : 61—62）

我記起數月之前，兩個青年來見我，是由聖職領袖介紹而來。他們踏進辦公室之後，一直用很誠懇的態度，詢問教會的某些教義，教訓和辦事的程序。他們的態度並不是反對，因為他們是誠懇的求取答覆。

於是我就問他們，他們的問題，是否代表困難的象徵而不是原因。他們的實在問題是否就是這間教會究竟是真正是耶穌基督的教會？是否由神聖的啓示領導這間教會？他們倆承認，如果他們對這些問題有肯定的答覆，也許就可解決他們心中所有的其他問題。

我問他們是否願意做一個實

驗。其中一個似乎像個運動員，於是我就問他，「如果你想研究水的化學分子，你會去體育館繞着跑道跑四圈嗎？」

他說，「當然不。」

我問，「為什麼不？」

他說，「這兩件事是毫無關係的。」

於是我們翻到約翰福音第七章，談到：「人若立志遵着他的旨意行，就必曉得這教訓或是出於神，或是我憑着自己說的。」

（約翰福音 7 : 17）  
基督教的事情，我們就是把這事情都告訴你們的

如果我們要實驗——救主親自為那些求問的人所規定的一種試驗，一種試驗。

我問他們是否閱讀經文。

他們說，「沒有。」

我問他們是否祈禱。

他們說，「偶而一次。」

我問他們是否遵守智慧語。

他們說，「~~有~~時候。」

我問他們是否去教會。

他們說早就去了。

我問他們是否願意作一次為期三個月的實驗。他們說願意試試看，但並不熱心的樣子，因為他們不知道我是打甚麼主意。

「這三個月內，你們肯去參加教會的所有聚會，仔細聽他們

說些甚麼，甚至記錄下來教師所說的要點，及這些要點怎樣可以實行在你們的生活上嗎？」

他們想了一會兒，說他們願意這樣做。

「這三個月內，你們每天早晚要作禱告，感謝神賜給你們的祝福，求祂幫助你們知道這教會是否真是神的教會，你們所作的事對你們的生活是否有意義。」

其中一個認為自己是反對派，企圖放棄這件事，但最後終於同意去做，不過說明是因為實驗的緣故，才承認是有神，而且向祂祈求<sup>他們追求</sup>知識與光。

我問他們，是否願意在這三個月內，不用烟酒、藥物等。雖然這引起某些不方便，他們也答應去做。

我問他們，是否願在這三個月內，保持身心潔淨，遵行救主教導的美德原則。他們說願意。然後我提議由他們自己定下一個進度表，在這三個月內，讀完整本摩門經，每天讀幾頁，並且祈求主祝福他們，使他們知道這本經文是否真實，是否來自於神。

他們也同意了。

我料到有甚麼情形將發生，便說：「如果你們覺得有告訴朋友的必要，首先他們便會說，『啦，你被鄧弟兄訓導過了！』甚至你自己，在實驗期中也許有一兩次這樣的感覺，但別讓它阻止你去做你答應做的事。如果你認為這可能是個麻煩，那麼就別去想它，只管老老實實的去做這個實驗，讓這三個月的實驗為本身辨明。」我再說，「如果情形順利，你將注意到所產生的一些後果，譬如你將漸漸更關心別人，更激賞更關懷別人。」他們接受這場挑戰，便走了。

當然，這項實驗所真正希望的，就是每一個人有權樂享，也有權接受的經驗，就是個人的見證。我認為楊百翰描述得最好。他說：

「世人的任何經驗，沒有一項比得上見證，即聖靈作證。它像一把兩邊都有刀鋒的刀一般有力，在人的心胸中像火一般燃燒。它燒毀猶疑畏懼，以事情或原則的真實性，代替那些絕對不

適合的猶疑畏懼或無稽之知識。

「這見證已支持忠誠的聖徒，至於今日，也將永遠是他們的道路明燈。這見證的影響力，遠超世俗一切物質力量，使與父神的關係成為真實而息息相關的事實。身體與靈的每一根纖維，都對這見證起反應，而使靈知道這真理，並遵行這真理。」

所以，已飲過許多井水而覺得不能止他們的口渴，因此仍竭力尋求可帶來內心平安與滋潤的那些人，不論你是誰，教友或非教友，你願意來飲這個井中的水，嘗試和實驗一下，看你是否能發現這生命的泉源，可止你心靈之渴，並且充滿耶穌基督的教訓的喜樂，及你自己的生命的目的嗎？

為這一項邀請，我向你們見證，我知道上帝是活着的。我知道耶穌基督是我們的救贖主，是上帝的兒子。我知道斯密約瑟確實看見了他所說他看見的。我知道有一位神的先知與我們同坐，領導我們。我是奉耶穌基督之名作此見證，阿們。

「在門口的麻氈上擦乾淨鞋子！」一〇八隊中隊長史維恩馬可，這樣吩咐每個走進那古老式樣的童軍木屋的男孩。馬可的白皙皮膚，恰好與他那頭整齊的黑髮成對比。他的童軍褲子，似乎每星期愈來愈窄，衣服的袖子也愈來愈短。但他差不多就升上另一班了，這時再去買一套童軍制服，鷹未免是浪費。如果他能完成童軍最高榮譽的鷹章的一切要求，那也無所謂。

聚會完畢，馬可還沒走。他的童軍教練彭麥佐，仍坐在桌子邊整理一些紙張，抬頭看見馬可，說：「喂，馬可，甚麼時候展開你的服務項目？你知道，不完成它，得不到鷹章的。」

「我知道，」馬可回答。「彭弟兄，這就是我想跟你談的。我和我的家人已決定了一項服務。」

「很好，是甚麼呢？」佐問。

「我想做聖誕老人。」馬可看見佐睜大雙眼，似乎感覺驚奇。

「你太瘦了，孩子。我知道，你實在是想我代替你，是嗎？」佐拍拍自己的大肚皮。

馬可笑起來，「沒想到這點。」

「你打算怎樣賺點錢做這件事呢？」佐問。

「你怎麼知道我計劃這樣做？我準備租一套『老虎的生活』的電影，也許可以得到允許用交誼廳。我覺得這是一個社會項目，本地居民應該踴躍支持這次電影演出。我還準備好了入場券樣本，是

這樣子：

十二月十五日

第二支會

老虎的生活

提議捐獻

成人：七角五分 兒童：三角五分

馬可繼續說：「我準備賣爆玉米花和糖菓，賺多點錢，供給某一家人過聖誕節。從這樣的服務項目中，我可以學到很多事情。」

「很多，」佐同意的說。「但是如果只有很少人來看電影，賺不到錢，怎麼辦？」

「所以只許成功。如果全隊人都幫忙，推銷電影票，佈置座位，在那晚賣糖果和爆玉米花，那麼他們也參與了這項服務，他們也為這個聖誕節而獻出自己。」

「來幫忙哪一家人呢？」

「媽媽打電話去社會福利部查問，很容易找到一家的，馬可回答。」

「我相信你知道，這件事將花去你整個聖誕假期，」佐警告似的說。

「當然。我現在不是為自己作甚麼。我從來不知道世界上有人不能過聖誕節，除非有人送給他們。」

佐點點頭。「我們都沒有你這樣想得周到，馬可，我認為你的主意了不起。」



# 替 代 聖 誕 老 人

接着下來的兩個星期，忙碌非常。馬可發現自己在學校時，也在擔心要應付的一些細節。一切終於過去，馬可高興異常。他的淨利是七十元。更驚奇的是，在教會時，有幾個人跟他握手，說，「這裏有一點點錢，捐給你那項服務。」或者特別捐獻點東西。

福利部指派給他的一家人，只有母親和兩個小孩——男孩四歲，女孩六歲。馬可和母親去見這位斯密太太，探詢他們聖誕節需要些甚麼。她在門邊迎接他們，但禁不住滿面孔的失望。她撥開額上的頭髮，說，「我以為只有有錢人家才做這種事，沒想到他們打發一個小孩子來！」她掩飾的抹去眼淚。

「我們一定可以給你的孩子一個快樂的聖誕。他們需要甚麼？」史維恩太太問。挾着清單，替代聖誕老人立刻去採辦。

聖誕日一早，馬可最先醒來，高聲嚷着「祝大家聖誕快樂！」他自己特別快樂。史維恩一家人正在折開聖誕禮物包時，電話鈴響。馬可拿起聽筒，愉快的招呼，「聖誕快樂！」

「聖誕老人？」一個聲音推測似的問。

馬可聽出是斯密太太的聲音，回答說，「是的。」那邊一陣子沉默。他的心直往下沉，他沒做到嗎？

「我——」又不出聲。然後，「我只是要你知道，一個男孩子帶給我們最快樂的一個聖誕節。我怎樣才能表示我們的感激呢？」馬可聽到斯密家的兩個孩子吵着要跟他說話。幾乎談了半個鐘頭，他們不斷的告訴他，這是一個多麼多麼快樂的聖誕節。

他放下聽筒時，棕眼中閃耀着光芒。「哇！這是我最乾脆的一個聖誕節！只關心別人，為別人服務，甚至為我根本不認識的那些人。這才是聖誕節真正精神！」

兩星期後，馬可坐在童軍小屋內的水門汀地上，向彭麥佐報告他的鷹章服務項目。佐問，「你認為在這次事件中，除開施與的那種愉快外，你還學習到了甚麼？」

「我學習到獨自一個人很難做到一件有價值的事，這次動員了我家人和全中隊的隊員。」

「還有別的嗎？」佐刺探的再問。

「有，我從來沒發覺到，母親怎樣在各方面幫助我。現在我才知道，為甚麼鷹章童軍的母親，也同時得到一枚胸針獎。」

(真實故事)  
弗雷克多拉撰文  
基磐代爾繪圖





## 「我雖行過」

狄哥樂梅雲撰文

(白德李察繪圖)

我現在已不大清楚記得佐東了。童年時代在挪威中部的一切，雖因年代久遠而淡忘，但多年前的某些往事，反而明顯突出。雪花片片在窗前飛舞，使我記起了佐東和多年前的一次聖誕節。

那是一九一八年冬天，挪威北部佐東山谷嚴寒。家父在那兒有一個小小的農場。雖然農地不似西方大陸的土地肥沃富饒，我

們靠着雙手苦耕，竟也得溫飽。工作非常辛苦，我們很少有甚麼享受。

聖誕節是我們渴望的一日。在十二月初旬，我們已着手佈置室內。接着的幾個星期，我們圍在鋼琴邊大唱聖誕頌詩。瀾賽亞的聖誕精神，充滿歡樂和肅敬。

小時候，我和姐妹們剪出許多小裝飾品，點綴聖誕樹，做好一切準備，迎接聖尼古拉斯一年一度的光臨。

那深留我腦際的事件，發生於聖誕前夕。當時，我正從馬房出來，挽着兩大桶牛奶，踏過地上的新雪，朝光亮的小屋走。

空氣新鮮輕脆，星星在頭頂的黑亮夜空閃爍發光。

忽然，我聽到聲音——一陣模糊的碎裂聲，在山谷中迴響。我像突然癱瘓似的，站在那兒不能動彈，兩大桶牛奶沉重的懸掛我身旁。一時，我又聽不到任何聲音，沉寂捲沒整個大山谷及這小小的高地。我兩耳張開，身體的每一根纖維張緊起來，注意的聽任何聲響。我站着，似乎有永恆那麼久。聲音再响起，比剛才更清晰，是一種磨擦碎裂的聲音，是遠處山峯的迴響傳入我的耳中。

雖然我從未聽過這種聲音，但我知道它是甚麼。多年疊積成層的千萬噸冰，正在從一個高峯漸漸的滑下。

我驚惶大叫的奔入屋子，話哽在喉頭。「爸爸，冰在滑下來！我剛才聽到冰裂的聲音，會倒進山谷，活埋那裏的人！」

我害怕得再說不出話，雙手發抖的扶着一張椅子的靠背。父親平靜的迅速走來我身邊。他只消一看我滿臉孔驚惶的樣子，決不會懷疑我所聽到的聲音。他走去門口，靜默的站了一會兒，他口中呼出的熱氣在嚴寒的空氣中顯然可見。他轉過身瞧着我們，

他那溫文漂亮的面孔忽然變得很嚴肅，雙頰的綫條顯出他心中的擔憂。他只簡單的說：「是高德賀庇金山頂的積冰，必須去警告山谷中的人。」

我們都知道，如果大量冰雪滑下，會吞沒整個山谷，毀滅其中一切的生物。我大姐出生的前一年，曾經有過這樣一次災難，我的祖父母都因此喪生。

父親轉着迅速的念頭。時間來不及，而地面深厚的雪更增加行走的困難。他很可能一失足，跌落在粉狀的雪溝中，因為晚上很難看得清楚；或者，他能平安到達山谷，但還來不及回頭，便和山谷中的人一齊喪生。

我們的屋子比較安全，因為是在一塊小小的高地上，屋子南面，一直斜向下，才是山谷。山谷中有九幢屋子。父親一定是去警告每一間屋中的人，請他們立刻到高地上來避一陣。

那悠長的一夜，母親、姐妹和我，坐在小房間中，伴着那小小的黃色燭光，它却在牆上投下大陰影。這時，冰裂的聲音清晰可聞，在山谷中散開回音。也許每次滑下一吋，或一呎。災難降臨下面的山谷之前，還有多少秒鐘，多少分鐘，或多少小時呢？

第一綫曙光透過窗戶時，我們才想到這特別的日子——聖誕節。我們想到父親正在山谷中的某處，藉着神的力量和引導，在

執行危險的任務。

那天氣候酷寒，天空清晰但輕脆。我們終於候在門邊，瞧見一羣人，在下面雪地慢慢地走。一夜未睡未修面的父親，走在最前頭。

那個星期日，上午十一點十三分，整個高德賀庇金山峯的積雪，一下子都倒入山谷中。冰雪下墮經過之處，萬物無存。房屋都不見了，無家可歸，但性命倖得保存。那天是聖誕節！雖然一切毀滅，我們却高興非常，感激慈悲的神挽救了我們的性命……

現在，我從座椅站起來，走到窗前，眼瞧一片小雪花，飄落窗框上。多年前那日的往事，湧現腦際，令我淚水盈眶。我回轉身，心中充滿溫暖感激。今年的這棵聖誕樹不大。給孫兒女的聖誕禮物小包，正等待圓睜雙眼的孩子們在這聖誕日來開拆。他們幼小無知，還不知道多年前的冬天在佐東谷的往事。當然，待他們長大一點，就會告訴他們這個故事，因為有待他們轉訴他們的兒女。

人能記憶他們先人的故事是好的，可帶給他們謙遜的歡樂及感恩的精神，聖誕的記憶雖已過去，這種精粹却將永遠留存。

狄哥樂梅雲，因在一處公眾圖書館看到反對摩門的文字，而對教會深感興趣。他現已加入教會六年，是米蘇里州聖路易士城第一支會的活動教友。

華

拉士艾茉莉在她七十歲生辰之晨，照一照鏡子，看見一個老婦人。起初她以為是光線暗淡，令她看起來滿面皺紋，頭髮灰白，連忙走進光線很强的厨房，就着後門上的那面小鏡子一瞧，只見一個滿臉沮喪的老婦人朝她瞪眼。

「七十歲了，」她低聲自語，「怎麼這樣快！」

她仍然站在那兒，瞧着鏡中人影時，她的丈夫哈偉，一鼓勁的從後門衝進來。

「來一點早餐怎麼樣？」他說。「我想上午去培林處，拿幾棵蘋果幼苗回來。籬笆邊大概還可種三四棵。」

夏偉和蘋果樹！他簡直不想一想，城市中這麼一小塊地，根本長不出他們農場上和果林中那樣大的蘋果樹。

「夏偉，」艾茉莉說，「今天是我七十歲生日。」

夏偉的笑容收斂，「哦，艾茉莉，對不起，我簡直就忘記了，甚至忘了買一盒巧克力送給你。」

艾茉莉忽然大怒。「夏偉，我不在乎巧克力。難道你不明白嗎？我今天已經七十歲了，七十歲那麼老了。」

夏偉茫然的說，「哦，七十，六十九之後就是七十，不是嗎？」

「夏偉，」艾茉莉輕柔的

說，「我老了。」

夏偉走過來，瞧瞧她的面孔，說，「我不覺得妳老。」他的藍眼睛閃爍，「我說妳仍然像二十五，或者三十歲。」

換在別個時間，她會大笑，拍拍他的手，或親吻他那仍然光滑的面頰。但今天，她只是走開，說，「我煮蛋給你。」

她準備早餐時，夏偉連忙洗手，擺好兩個人的餐具，並且一直談着他要種更多蘋果樹的計劃。

「妳知道許林雜貨店的那個比爾嗎？」他問。「他說他可以買下我能夠供應的所有蘋果，他說我的蘋果是這兒最好的，連顧客都詢問哩！」他面孔上顯出一絲驕傲。「如果我種多幾棵樹，幾年之後，產品就夠多，可以來一種特別包裝。」

艾茉莉只是聽他講。他怎麼可以想到四五年後的事？難道他不知道他已經七十五，到那時候差不多八十了嗎？

早餐時，艾茉莉一事不响，但夏偉却說個不停。艾茉莉高興他終於去培林處。他邊走邊說，「我會帶五六株玫瑰新苗回來給妳的花園，這種生日禮物比巧克力糖更好，妳可以欣賞玫瑰花許多年。」

她瞧他一邊吹口哨，一邊朝那輛小貨車走。他們賣掉農場時，他堅持留下貨車。他的脚步

矯捷，他瘦長的身軀仍然挺直，但她知道關節炎偶而影響他。他也老了，但她以為他從來沒想到這點。

艾茉莉自忖，我今天就是受不住他那種高興，我還是去看看桃樂吧！桃樂一定會同情我。桃樂一直保存着那本照片薄，很方便的使她們回想起年輕漂亮的日。

桃樂很高興見到她，說，「我在想念妳，艾茉莉。」便帶她走進客廳。往日，艾茉莉不大喜歡，因為桃樂總是關上那兒所有的百葉窗，但今天正適合她的心情。

「我剛看到家鄉的報紙，白朗生回來探訪，」桃樂說。「我記起他擔任我們高中的英文教員時，所有的女孩子都多麼對他傾心。報紙上說那是他第一次擔任教席，可能他是想來看看他開始發跡的地方。」

「哦，我清楚的記得他。」艾茉莉微笑的說。「那年我們的英文都進步很快，因為我們都想討好他。他非常漂亮。」

桃樂翻那一堆報紙，抽出一張，說「看看他現在的樣子。」

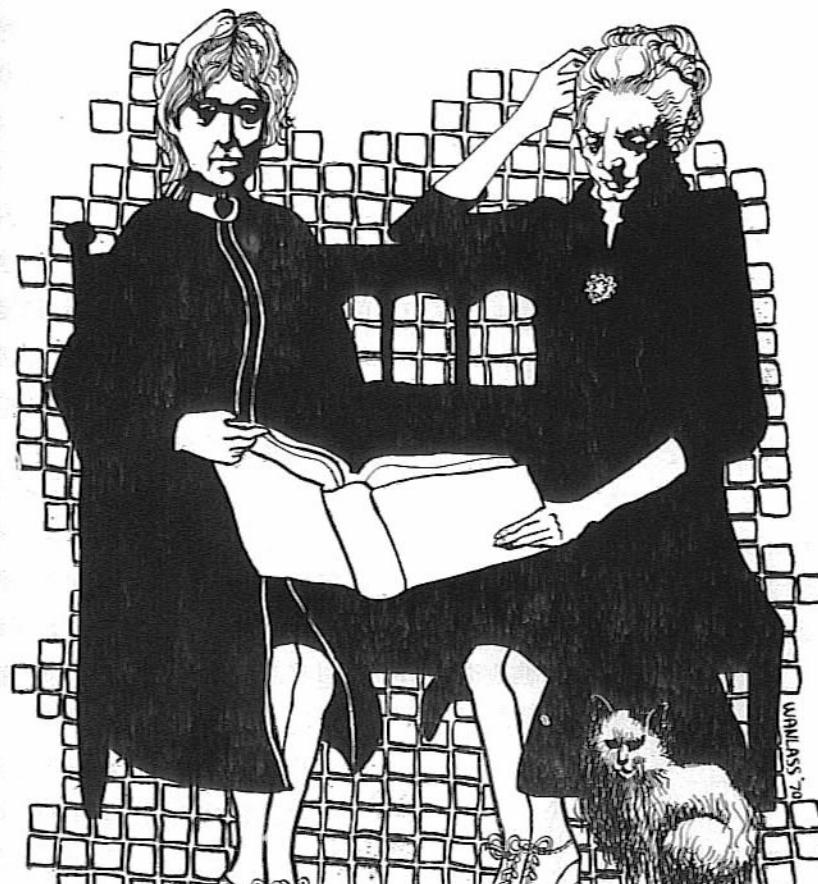
艾茉莉所看到的，是一個頭髮灰白曲背的老人。唯一留下的漂亮容貌，是那對仍然閃亮的黑眼珠。艾茉莉很失望。

「他變了很多，是不是？」

桃樂點點頭，說：「我一

# 方向問題

利 克 賴 爾



看到他那樣子，幾乎要哭出來。我喜歡記得他仍然是那麼年輕漂亮，那時我們一班的女生都以為愛上了他。等一等，待我找出我們的畢業照片來。他是我們班的顧問，一定在那張照片中。」

桃樂翻着照片薄，終於找到美頓高中畢業班二十三人的團體照。「看看我們，我們都那麼年輕！」

艾茉莉仔細瞧那位年輕教員的面孔，及其他人的面孔，有些微笑，有些一派正經的樣子。她自己是一副幻想的神態，眼光中有遙遠的盼望。嘴唇邊有輕微的笑容。她試想捉摸五十多年前那個十八歲女孩子的思想，但是那個女孩子却像是另外一個人，她這個七十歲的老婦人，已無法揣測那個女孩當時的思想。也許她

在把那個漂亮的年輕教師，當作她心目中的白馬王子吧。艾茉莉覺得，她現在比較那個可笑的蠢女孩子稍為高明。

她從一羣人中找桃樂的面孔，發現她就站在諾頓比爾身邊，後者於數年後成為她的丈夫。他們倆人的面孔一派嚴肅。

「你記得你那天想些甚麼嗎？」艾茉莉忽然問。

俯身看着照片的桃樂，點點頭說，「那天比爾對我說，一生中的黃金時代已過去，因為我們高中畢業了。」

艾茉莉笑笑說，「很滑稽，我們竟會想到那一點，其實還有許多好日子還沒有來。」

桃樂點點頭，「現在一切都過去了。」她從圍裙口袋裏，抽出手帕擦擦眼睛。桃樂總是這麼多愁善感的。「哦，艾茉莉，我多麼希望我們能再回到我們的兒女仍是幼小的時候，或者是他們正在漸漸長大做許多事情的時候。那才是最好的日子，是不是？」

艾茉莉回想許多年來的生活，很難說哪一段是最好的日子。「一生中時時有好日子，」她說，「甚至工作多而貧窮的時候也好。」是的，甚至那些時候也好。回想起來很有趣，但艾茉莉不十分肯定自己願意再過那些日子。他們已經歷了那些生活，總想望前頭有更好更易過的日子，

那麼重新再過又有甚麼意義呢？

「桃樂，」她說，「她知道今天是我的七十歲生日嗎？」

「哦，不知道。」桃樂說，似乎有人剛告訴她屋頂已掉下來似的。「那麼下個月我也是七十歲了。」她搖搖頭，說出了剛才艾茉莉所有的心情。「哦，艾茉莉，怎麼時間過得這麼快？我們高中畢業似乎還就是昨天的事。」她低頭再看照片。嘆口氣說，「瞧我們那副神氣，以為將可以在世界上做出了不起的事。在我們之中也許沒有一個人曾經有甚麼了不起的成就。現在已經太遲了。」

艾茉莉抬起頭。「桃樂，你怎麼可以說我們沒有成就？也許我們沒有使我們的名字，登在報紙的首頁；但是，我們曾經過了美好的一生，養育兒女成人。再看看我們的兒女的成就——你的兒子比爾已經出名，還有我的大衛，他們都有很好的工作。我認為是我們教養得法，使他們走在正直的道路上；也許我所作的，不過是使他們充滿愛心和親手烘的麵包。再看看白朗生，他一生這麼多年教書，影響到多少人的生活。」艾茉莉想，儘管現在已經太遲，夏偉仍然在努力他的蘋果樹，想掙到一個出產最好蘋果的名聲。

想到夏偉，她忽然要回家去，「我要走了，桃樂，」她說。「夏偉就快回家了，他會猜測我跑到哪兒去了。」

桃樂陪她走到籬笆門邊。「比爾會抱歉沒有見到你，」她

說，「他現在很寂寞。上午出去散散步，就是無事可做；默默地坐着，只想他能像從前一樣的做事。」一邊朝走向馬路的艾茉莉招招手，說，「有空再來坐。」

艾茉莉比夏偉早回家。她幾乎是等不及聽到他那愉快的口哨聲。為甚麼他顯得這麼年輕，而桃樂和比爾——甚至她自己——這麼老哩？是否他的愉快態度？為甚麼他這麼高興？

當她聽到貨車的剎車聲時，便走出去迎接他。

「帶來一些你會真正喜愛的玫瑰，」當貨車停下時，夏偉便嚷着。打開車門，跳下來。「艾茉莉，記得你多麼想要一叢玫瑰嗎？我打算在屋子東南角下，做一個花圃，邊沿插滿扶枝，不出幾年，你就可以坐在花圃中，四周圍滿玫瑰花。」

他嘮叨不停的講，都是講的未來的事。

「很好，夏偉。」她瞧他從貨車後面，捧下一些玫瑰新苗和

蘋果幼苗。「夏偉，你記得我們年輕的時候嗎？記得我們那時所作的一些事嗎？」

「我不大去想它，」他一邊說，一邊推動那輛裝滿幼株的手推車。「我忙於想我現在要做的事。」夏偉抓住手推車的兩個柄，朝小果園那邊推去。

這就是啦！這就是分別的所在。夏偉只顧向前，找現在能做的事，盼望將來能做的事；而桃樂和比爾和她自己，就在今天，還在回顧過去，回顧他們已經做過的事。年輕時的思想，都是對前頭的希望，才使生活那麼有趣的。也許覺得年老或年輕的大部份原因，就是方向問題，看你面朝何方。

她聽到夏偉吹口哨，不禁笑了，覺得自己也想吹。她仍然有些事情，可以計劃去做。第一件就是種植那些玫瑰新苗，盼望將來她可以坐在花圃中，整個兒被玫瑰花包圍着。

「七十歲有甚麼不好？」艾茉莉大聲的說。她較正車旁的照後鏡，以便可以看見自己的影子，只見那鏡中的影子正在朝她微笑。頭髮雖然灰白，但是柔軟而發光，她的眼睛也在愉快的面孔上閃爍。

「哦，我根本不像七十歲，艾茉莉想。幸而不像。如果說我只有六十五歲，誰也會相信。」

利克賴爾，加州東帕撒典拉支會的主日學教師，是位家庭主婦和母親，她所寫的故事，最近常刊載於美國婦女家庭雜誌和其他著名雜誌上。



在這個季節，有許多混在一起的事情：兒女——天眞無邪，盼望；鍾愛的家人——歡迎歸來，快樂，喜悅的心情；有時候是寂寞——認真的關心；寬宏大量，現出更好的自我；還有許多其他——都揉和着忘記和寬恕，與過去的記憶及現在的時光混合在一起。哦，我們懇求父母們，給你們的兒女以美好和歡樂的記憶——別縱容姑息他們，也別儘量滿足適合他們心意的一切——只要給他們以愛心、鼓勵、平安、和諧及家庭之樂的回憶——這些回憶，不論他們在何處，將永遠祝福他們和振奮他們的生活。時光匆匆來去，人生也如白駒過隙，願我們一生中常悔改求進步，過誠實正直的生活，心靈精神各方面有同等的平安，並且有一切明證。當然，人想念聖誕節，不能不想到因祂的降生而開始聖誕節，就是和平之君、上帝之子、我們的救主和救贖主。我們從深心肯定見證祂是活着的。「我知道我主活着的。」哦，但願我們隨時不忘記神所賜我們的一切。別過份強調我們時代的困難，只要以耐心、感恩和信心盼望將來，記住美國詩人郎法羅（1807—1882）所寫具希望的動人詩句：

聖誕日聽鐘鳴，  
奏起熟悉的頌詩；  
全球同聲讚美，  
大地有和平，人間有善意。  
我失望的垂頭說：  
「大地現無和平，  
因為仇恨強烈，  
嘲弄『大地有和平，人間有善意』的  
歌聲。」  
然後鐘鳴如雷轟巨响：  
「神不是死的，也不是在睡覺；  
錯誤將逝，正義將興，  
大地有和平，人間有善意。」  
(郎法羅的詩句，亦即本教會「英文  
聖詩」第219首)

# 聖誕節

## 你兒女的記憶

伊立察



# 伊立察長老

(1906—1971)

十二使徒議會助理 韓馬里安長老撰文

一九七一年十一月一日伊立察長老靜靜的離開人世，留下無邊的空虛寂寞。遠方高處及謙卑的家庭和半信半疑的人心中，某一首詩的字句愈易顯明，就是：

「像一棵枝大葉茂傲然屹立的杉樹。

「嘩啦一聲倒下來，  
  留下來的只是一片寂寥空虛。」

伊立察是一位著名人物，乃耶穌基督末世聖徒教會全體教友所愛戴的使徒，更受千百萬「廣播語」聽眾鍾愛敬重。他是鹽湖城聖殿廣場大會堂唱詩班播音節目中「廣播語」的主持人，也是世界聞名的國際扶輪社會長。

總統、長官和無數的平民，哀悼他的逝世，並且向他的親愛家屬謹致唁慰與敬愛。

可是，這一切都未曾在他卑微出生時有何預示。他是九兄弟姐妹中最幼者。出世後十星期，

父親便遭意外喪生，慈愛的母親一手撫育九個兒女成人，也多虧母親的犧牲、勇氣和信心，才使一家人沒有分散。

伊立察之聞名於世，完全是靠自己掙扎苦鬥。他時常回憶起兒時半工半讀的情形。他曾經種花售賣，派報紙，賣汽水，駕駛貨車，推銷呢絨，在廣告印刷公司做工，任鐵路管工，並且逐漸開始涉足廣播事業。

在末世聖徒大學肄業後，轉入猶他大學，但還未畢業，便蒙召喚去傳道。他在不列顛服務三年，曾任千禧星月刊副編輯，後來擔任歐洲傳道部會長的秘書。

服務期滿歸來，任職於鹽湖城國家廣播電台，同時再入猶他大學繼續求學，先後獲得該校的學士及碩士榮譽學位。這段時期中，他也已成為一位傑出的電台播音員和行政人員。

伊立察之名聞世界，開始於一九三〇年，被委為剛組織成立

不久的大會堂唱詩班播音節目主持人和播講員。四十多年來，一直到逝世為止，他一直編導和主持每星期日清晨的該項節目，並且親自播講振奮人心的精簡講道。他那機敏的、安慰性的、鼓舞人心的靈感，深入千百萬家庭與人心中。雖然許多聽眾不大認識耶穌基督末世聖徒教會的教義，而他却成為他們的教會與正式的信仰。無數人的崇拜是收音機中的該項播音。

伊弟兄早年傳教時顯露的文學天才，令他三十歲時，便被委為進步時代月刊的主編，一直服務於該職位歷三十餘年之久。

三十二歲時，已成為本教會的總會領袖，蒙召為七十員首席議會會員，帶給他廣泛的傳教機會。復於一九五三年，蒙主召喚為十二使徒議會會員。

不論為教會內外往何處旅行演講，他講的是悔改，教導持久的原則，見證生命的美好，神的



(上)大會堂唱詩班播音節目時，播音筒前的伊立察。

(下)伊立察和伊湯利艾麗絲夫婦，及他們的四個兒子：前排威廉；(後排由左至右)小立察，湯利約翰，史提芬。(1953年伊長老蒙召為使徒時攝)



慈悲及永恆事物的祝福。他一生公正的侍奉神，協助人類同胞用自己的時間與才能積極推進主的事工和人類的福利。

許多在高位或低微的，教友或非教友，他們在困難或個人有所需的時刻，都會想起伊立察。他生病時，許多朋友遠道而來病床邊探視，並且慰問他的家人。十一月四日的悼念儀式中，有世界各地的他所曾服務接觸過的代表。

聖殿廣場大會堂中，距離盛放他的身體的棺材幾呎遠處，坐着他的愛妻艾麗絲和他們的四個兒子及數名孩輩。擁擠的會堂內的講壇上，是他的同人總會領袖們。大會堂唱詩班為他唱歌，四圍牆壁泛响起音樂與讚美真理之聲，充滿敬愛與主的靈。

伊立察的名字，與他的一生和工作，將長駐人們的心頭，他們「今日，永遠」都親切的感激的懷念他。



# 世上的光

台灣傳道部  
翟新倫會長

## 會長來書

「你們是世上的鹽，鹽若失了味，怎能叫他再鹹呢？以後無用，不過丟在外面，被人踐踏了。」

「你們是世上的光。城造在山上，是不能隱藏的。」

「人點燈，不放在斗底下，是放在燈台上，就照亮一家的人。」

「你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。」（參閱馬太福音5：13—16）

**救**主這幾句話是對那些聽到祂的話語和接受了的人說的。祂給與他們一個挑戰，要他們成為地上的鹽，世上的光；祂也將同樣的挑戰給與我們。我們中那些已接受耶穌基督福音的人，已接受了真理，而且蒙福知道了獲得世上的快樂和永恆生命的方法。認識這真理之後，我們的責任便是要遵守它和分享它。

保羅曾說：「我不以福音為恥，這福音本是神的大能，要救一切相信的……」（羅馬書1：16）你以基督的福音為恥嗎？你是否隱藏你的教友籍，不讓你的家人和朋友知道呢？抑或，你是否向世人宣告你是耶穌基督末世聖徒教會的教友；你是否將福音與你認識的所有人分享？這福音確是這世界及裏面的每個人的救恩。沒有這福音，對人類及這世界便沒有了援助。有一點重要的，就是我們必須認識福音在我們自己的生活上，及我們在人前立下榜樣和與每個人分享福音的任務上的重要性。我們必須不斷努力這樣做；而且我們也必須記着我們的時間已很短促。

願神祝福我們，使我們每一個人都能成為世上的光。

你們忠誠的弟兄 翟新倫會長



# 生的降督基和人之重生

香港傳道部白禮初會長來書

聖 話節到了。我們發覺舊的一年忽然溜走，又必須在家中和分會裏籌備一切，以紀念主的降生。如果我們回想一下過去的聖誕節，我們可能會發覺到每年的慶祝情形都是差不多。我們唱聖誕詩歌；互寄聖誕卡；送禮物給親愛的人；觀看重演馬槽情景的戲劇；再讀聖經上有關耶穌降生的描寫。雖然我們在每個聖誕節都做同樣的事情，但這個時節却從未失去它的重要性。基督，世界的救主降生了，作為祂教會教友的我們，在想及祂的降生，隨後的生活及復活對我們每個人的意義時，不禁充滿了喜悅。

聖誕的信息雖然簡單，但却非常美麗，至少需要數分鐘的沉思默想。也許從里索有

關基督的降生而來的最重要認識，祂是為我們每一個人供給經驗新生的方法，那新生就是靈的重生，成為祂的兒女。在班傑明王所講的一篇立刻成為實際宗教的典範，同時也許是記錄上其中一項最富靈性激勵性的講道中，指出那些顯示出真正的悔改精神，和他們的心已經過極大的改變，現已祇想不斷為善的人，「要被稱為基督的孩子」。他們是基督「在屬靈方面生下了」的，這樣的人成為祂家庭裏的一員和承受祂的名，這唯一「使救恩藉以來到」的名。（摩賽亞書 5：7—8）當濃厚的黑暗籠罩大地的時候，尼腓人聽到基督親口宣告這同一的真理，祂指出那些接待祂的人，會「成為神的兒子」。（尼腓三書 9：17）末世時代的聖徒也獲得同成樣的應許。（教約 39：4）耶銳特的兄弟在記載在摩門經裏，一個無比榮耀的異象中看見那時尚未降世的主，並聽到祂親口說出這有關兒子地位的同樣應許。「看啊，我就是在世界奠基時就已準備好要救贖我人民的那位。看啊，我就是耶穌基督。我是父與子。藉着我全人類都要得到光，那些將相信我名的人必得到永恒的光；他們要成為我的子女。」（以太書 3：14）

摩羅乃也應許那些努力在基督的影響下探求，以期能辨別善惡，然後「抓住了每一樣好的東西」的人，「一定將成為基督的孩子」。（摩羅乃書 7：19）先知斯密約瑟在向現在的一代解釋過靈魂的價值後，重覆說出這應許：永恒的最高祝福祇限於一個家庭，基督的家庭，因為「沒有賜予任何別的名字，人可以藉以得救。」（教約18：23）同時，耶穌更進一步解釋那些屬於祂的教會，「由我而生……」（教約93：22）的人所領受的一些榮耀，祂的榮耀。各時代富靈感的人曾清楚指出基督，以救主，唯一的救主的身份，與那些聽從聖靈和過着，至少部份過着祂會過着的同樣生活的人，建立一種父與子(女)的關係。

聖誕節是在年終的時候到來，但是，如果我們真正是祂家庭裏的成員，那麼基督便應是我們所行的一切事情的開始和終結。在改變人的生活向善上，沒有其他影响力，能比得上那臨到一個由耶穌在屬靈上生下來的人的影响力那麼強。每在人類的一切組織，無論是政治、經濟、哲學、教育、或科學上的也好，會失敗的地方，那影响力也會成功。人可重生成為基督的孩子這個聖誕訊息，應鼓勵所有末世聖徒向善。知道神是活着是不夠的。我們必須認識神本人。熟悉救主就是「永生」。（約翰福音17：3）這知識帶來喜樂。它為聖誕節帶來意義。

### 白禮初會長夫婦及家庭

# 教區新聞

羅慕義墨林長老訪港

本 教會總會當局負責主  
管遠東區教會事務的

使徒羅慕義墨林長老，於今年

十月下旬自美國鹽湖城來遠東區訪問，十月三十一日（星期日）抵港。香港區會於該日下午七時半，假座紅磡香港工業專門學校大禮堂。召開教友特別大會，歡迎羅慕義墨林長老蒞港訪問，並聆聽他講道。弟兄姊妹們到會甚為踴躍，共有四百八十人出席。圖為尖沙咀分會唱詩班獻唱，羅慕義墨林長老（前左二）靜聽詩歌時攝。



刷新版面  
歡迎投稿  
圖文並茂

園地公開  
約四百字  
無任歡迎

恭祝聖誕并賀新禧

聖徒之聲委員會同人賀

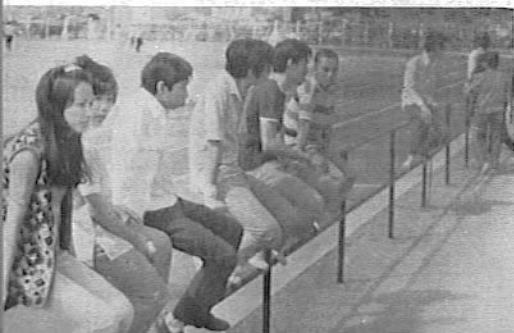


## 此時此地

· 華而實圖文 ·

維詩農曆九月初九，「佳節又重陽」，公眾假期，金風送爽，乃登高及運動的大好日子。香港區會協進會於是日假荃灣運動場舉辦區會運動日，計有跳遠、跳繩、推鉛球、步行和賽跑等五個比賽項目。賽事甚為緊張有趣。無巧不成書，蒞場參觀的其中幾位

弟兄姊妹，看得興高彩烈時，坐不擇凳，是日為登高之日，他們也一樣「登高」，高高在上地坐在欄杆上觀看賽事，有圖為證。



海闊天空

—愚齋—

### 有朋自遠方來

本教會總會領袖抵港訪問，今年比往年特別多。四月，總會第一副會長李海樂伉儷訪港。五月，總會主日學及協進會領袖訪港。九月，總會第二副會長譚以東伉儷訪港。十月，十二使徒議會羅慕義墨林長老接踵訪港。十一月，又有總會兒童會及婦女會領袖訪港。這樣你來，他來，大家來，可見香港越來越受到總會的重視，東方之珠有福了。

### 「王老五福音」

今年雙春兼潤月，結婚者特別多，過往本港的弟兄姊妹們結婚，大多數在西環分會會所甘棠第禮堂舉行婚禮，但時至今日，此種情形有所改變。事緣今年八月初，本區會潘紹達弟兄及劉雨萍姊妹在美國鹽湖聖殿舉行永恒婚姻婚禮，他倆是本港第一對直接由香港前往外國聖殿舉行婚禮的新人，開本港新人行永恒婚姻儀式之先河。諸位未婚弟兄姊妹們，欲知聖殿婚姻詳情及辦理手續，詢問他倆（已於十月底回港了），相信會有滿意的答復哩。

### 最佳禮物

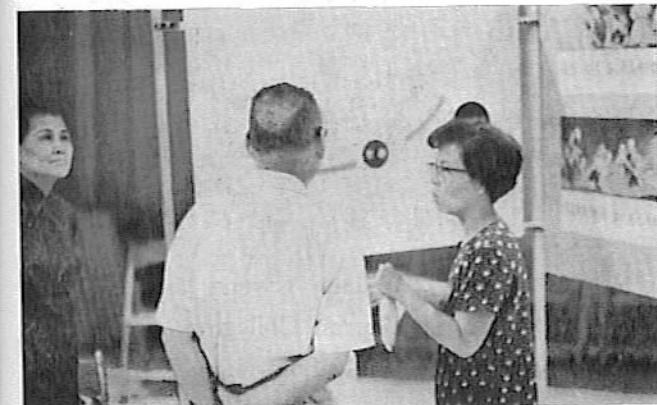
聖誕及新年快到，選擇禮物者，不必大費思量，聖徒之聲乃最佳的聖誕及新年禮物，饋贈親友，意義深長。可向貴分會聖徒之聲代表或香港九龍彌敦道六九一號三樓香港發行中心處洽購。

博

覽

會

通訊



今年九月裏，一次為宣揚福音而舉辦的全球性巡迴展覽，移至台灣舉行。

「每一個教友都是一個傳教士。」這個展覽會的目的之一，就是讓每一位教友都能獲得與人共享福音的快樂。傳教士們負有組織籌劃與佈置會場的責任；但是一次成功的展覽會，最大的因素，還是仰仗所有教友的努力。

一年以前，台灣的傳教士們開始駕着一部「宣道車」，自一個城市至另一個城市，以幻燈片和圖片的展覽，積極地為傳播摩門教義的信息而奔波。現在，一項更令人興奮、更美觀、更易令人了解的展覽會也開始了。很多新聞記者拿此次的展覽與一九七〇年世界博覽會中的摩門館相比較，而此次的展覽會即以「人類追求幸福」的影片命名。

這次展覽會主要以圖片解釋三個問題：「我們從那兒來！」、「為什麼我們在這裏？」、「我們將往那裏去？」最具影響力的是一套名為「人類追求幸福」的影片。這套二十分鐘的彩色影片，深刻地指出每一位天父的兒女，在世上都有一個特別的目的。

許多的展出物是由猶他州普羅伏城來的馬克長老與勘濃長老帶來的。他們無論在那一方面都盡力協助工作，同時更在台北地區幫助許多教友們來做這次展出的準備。還有一項最大的貢獻是東台北分會的莫尚勤弟兄。他畫了一幅很大的壁畫，描述出「創造」的神蹟，這是在展覽會中很具吸引力的一個主題。

每一個附屬組織在展覽會中都佔了重要角色，有如鹽湖城的合唱團，聖殿，家譜工作，及教會的楊百翰大學……等，均有詳細的介紹，這次展覽會是一次專門性的，它證實了對福音的傳佈有很大的成效，在台灣的教友們都充分的表現出他們的愛心，不厭其煩的帶領他們的親戚朋友參觀及做詳細的介紹。

台北分會的林南珍姊妹解釋說：「在我第一次將我的見證告訴了一個非教友時，真是令我最高興的時候。」

在以後的幾個月裏，這展覽會將繼續在台灣區各分會中巡迴展出，直到再輪回台北地區。

圖片說明：（上）台灣傳道部翟新倫會長親臨展覽會參觀。（中）展覽會工作人員向參觀者解釋圖片時的情形。（下）會場一角。

牀前明月光，疑是地上霜。舉頭望明月，低頭思故鄉。

——唐詩——

# 海外歸鴻

夏威夷教會大學  
中國同學會  
專欄

各位弟兄姊妹們：

首先感謝聖徒之聲讓我們夏威夷教會大學的中國同學能獲得一席之地來報導此地的情況，同時向香港及台灣弟兄姊妹問安及通訊。

本年在此地的中國同學大約有五十二人，大都是來自香港，台灣，越南，星加坡，和大溪地等地區。但其中有一部分是非教友，而中國同學會却擁有八十名會員，內包括退休傳教士和一些對中國文化感興趣的外籍同學。

我們很榮幸及感激能有陳學信博士及 Garnet E. Birch (柏嘉納) 教授為顧問，鄭演坤弟兄 (原香港區會荔枝角分會) 為現任同學會會長。

我們除了每隔兩星期一次聚會外，還有多項活動。例如在十



十月二日攝於陳學信教授家中的聚會，是晚舉行中秋節聯歡晚會。

月二日晚上，我們在陳教授家裏舉行賞月晚會，熱鬧非凡，約有七十餘人參加，人材齊全，多采多姿，各顯身手。節目除了有遊戲、歌唱及中國樂器表演外，還有豐富的食物——鷄翼，月餅等招待。至深夜十二時盡歡而散。由於身處異鄉，使我們更體會到每逢佳節倍思親之真實性。

十月十一日是美國的 Columbus Day，學校放假一天，同學會舉辦了一次越野賽跑，經過一番劇烈的競爭，男子組由郭頌思，偉啓榮和黃健峯分獲冠亞季軍，女子組則由 Veronica Cox, Lexie Thomas 和周麗瑜分佔前三名。

我們在這裏不但能進一步學習神的話語，也學習了許多學術性的課程。只要肯努力，人人都

有成功的機會，所以我們每一位中國同學都是用功讀書，努力工作，參加聚會及熱烈的為教會服務。

我們在此的同學都願意幫助香港、台灣以及東南亞地區的弟兄姊妹，對於夏威夷教會大學的問題，請來信詢問，我們當盡力協助及答覆。

願天父的祝福臨到每一位的身上。

夏威夷教會大學

中國同學會

一九七一年十一月八日

附：通訊地址

William Kwong

Church College of Hawaii,

Box 651,

Laie, Oahu,

Hawaii, 96762.

# 耶穌基督末世聖徒教會

## 台灣傳道部所屬分會地址

東台北分會：台灣台北市金華街一八三巷五號  
西台北分會：台灣台北市金華街一八三巷五號  
三重分會：台灣三重市三和路三段四十八號  
永和分會：台灣台北永和鎮永和路一段109號3樓  
基隆分會：台灣基隆市義七路五號之二  
士林分會：台灣士林鎮中正路二十一號  
桃園分會：台灣桃園鎮成功路二段六十六號  
中壢分會：台灣中壢市延平路四七三號  
新竹分會：台灣新竹市北大路一九六號  
天母分會：台灣天母蘭雅里六十五之十號

苗栗分會：台灣苗栗鎮至公路七十一號  
台中分會：台灣台中市三民路三段一九八號  
豐原分會：台灣豐原鎮府前街九十九號  
彰化分會：台灣彰化市長興街一〇四號  
嘉義分會：台灣嘉義市民權路二五四號  
台南分會：台灣臺南市健康路一八五號  
高雄分會：台灣高雄市市中一路二九二號  
屏東分會：台灣屏東市廣東路二十二號  
宜蘭分會：台灣宜蘭市校舍路二二三號  
花蓮分會：台灣花蓮市菁華街四巷一街四號  
台東分會：台灣台東鎮強國街六十八號

## 香港傳道部所屬分會地址

西環分會：香港中環衛城道七號  
電話：H二三六九二五  
維多利亞分會：香港中環衛城道七號  
電話：H二三六九二五  
銅鑼灣分會：香港銅鑼灣百德新街唐寧大廈頂樓  
電話：H七七〇二六八  
北角分會：香港銅鑼灣百德新街唐寧大廈頂樓  
電話：H七七〇二六八  
香港仔分會：香港仔華富邨華光樓111—113號  
深水埗分會：九龍石硤尾街53號白花大廈頂樓  
電話：K八〇〇四五七  
荔枝角分會：九龍石硤尾街53號白花大廈頂樓  
電話：K八〇六四七七

尖沙咀分會：九龍德成街二號八樓（百祥大廈）  
電話：K六七四三〇二  
九龍城分會：九龍德成街二號八樓（百祥大廈）  
電話：K六七〇八四〇  
觀塘分會：九龍觀塘九龍灣學校  
調景嶺分會：九龍新界調景嶺十二區十六號  
電話：K八九四二〇三  
荃灣分會：九龍新界荃灣衆安街八十至八十二號  
電話：NT二一二〇三三  
元朗分會：九龍新界元朗均頭荔枝園  
電話：NT七六二四九四  
粉嶺分會：九龍新界粉嶺聯和墟聯昌街17號二樓  
電話：NT九〇〇八七〇

閣下如欲知道更多關於本教會的事，請寄函至附近的分會，他們會免費寄上參考書籍，並歡迎參加他們的各項聚會。

